

BACH CHRISTMAS ORATORIO

WATSON • DAVIES • GILCHRIST • BROOK • THE CHOIR OF TRINITY COLLEGE CAMBRIDGE
ORCHESTRA OF THE AGE OF ENLIGHTENMENT • STEPHEN LAYTON



hyperion

JOHANN SEBASTIAN BACH

(1685–1750)

CHRISTMAS ORATORIO

Weihnachtsoratorium • Oratorio de Noël

BWV248

KATHERINE WATSON soprano (The Angel)

IESTYN DAVIES countertenor

JAMES GILCHRIST tenor (Evangelist)

MATTHEW BROOK bass (Herod)

THE CHOIR OF TRINITY COLLEGE CAMBRIDGE

ORCHESTRA OF THE AGE OF ENLIGHTENMENT

MARGARET FAULTLESS leader

STEPHEN LAYTON conductor

Part 1: For the First Day of Christmas [26'26]

- [1] CHORUS Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage [8'10]
- [2] RECITATIVE (EVANGELIST) Es begab sich aber zu der Zeit [1'14]
- [3] RECITATIVE (ALTO) Nun wird mein liebster Bräutigam [0'51]
- [4] ARIA (ALTO) Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben [5'16]
- [5] CHORALE Wie soll ich dich empfangen [1'23]
- [6] RECITATIVE (EVANGELIST) Und sie gebar ihren ersten Sohn [0'22]
- [7] CHORALE (SOPRANOS) & RECITATIVE (BASS)
Er ist auf Erden kommen arm / Wer will die Liebe recht erhöhen [3'03]
- [8] ARIA (BASS) Großer Herr, o starker König [4'44]
- [9] CHORALE Ach mein herzliebes Jesulein [1'24]

Part 2: For the Second Day of Christmas [29'30]

- [10] SINFONIA [5'29]
- [11] RECITATIVE (EVANGELIST) Und es waren Hirten in derselben Gegend [0'35]
- [12] CHORALE Brich an, o schönes Morgenlicht [1'05]
- [13] RECITATIVE (EVANGELIST, THE ANGEL) Und der Engel sprach zu ihnen [0'42]
- [14] RECITATIVE (BASS) Was Gott dem Abraham verheißen [0'49]
- [15] ARIA (TENOR) Frohe Hirten, eilt, ach eilet [3'26]
- [16] RECITATIVE (EVANGELIST) Und das habt zum Zeichen [0'22]
- [17] CHORALE Schaut hin, dort liegt im finstern Stall [0'40]
- [18] RECITATIVE (BASS) So geht denn hin, ihr Hirten, geht [0'48]
- [19] ARIA (ALTO) Schlafe, mein Liebster, genieße der Ruh' [10'47]
- [20] RECITATIVE (EVANGELIST) Und alsobald war da bei dem Engel [0'11]
- [21] CHORUS Ehre sei Gott in der Höhe [2'44]
- [22] RECITATIVE (BASS) So recht, ihr Engel, jauchzt und singet [0'25]
- [23] CHORALE Wir singen dir in deinem Heer [1'27]

Part 3: For the Third Day of Christmas [23'33]

- [24] CHORUS Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen [2'02]
- [25] RECITATIVE (EVANGELIST) Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren [0'09]
- [26] CHORUS Lasset uns nun gehen gen Bethlehem [0'46]
- [27] RECITATIVE (BASS) Er hat sein Volk getröst' [0'43]
- [28] CHORALE Dies hat er alles uns getan [0'41]
- [29] DUET (SOPRANO, BASS) Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen [7'54]
- [30] RECITATIVE (EVANGELIST) Und sie kamen eilend [1'07]
- [31] ARIA (ALTO) SchlieÙe, mein Herze, dies selige Wunder [5'30]
- [32] RECITATIVE (ALTO) Ja, ja, mein Herz soll es bewahren [0'27]
- [33] CHORALE Ich will dich mit Fleiß bewahren [1'06]
- [34] RECITATIVE (EVANGELIST) Und die Hirten kehrten wieder um [0'20]
- [35] CHORALE Seid froh dieweil [0'41]
- [36] CHORUS DA CAPO Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen [2'06]

COMPACT DISC 2 [72'18]

Part 4: For the Feast of the Circumcision [23'43]

- [1] CHORUS Fallt mit Danken, fallt mit Loben [6'18]
- [2] RECITATIVE (EVANGELIST) Und da acht Tage um waren [0'36]
- [3] RECITATIVE (BASS) & ARIOSO (SOPRANOS, BASS)
Immanuel, o süÙes Wort! / Jesu, du mein liebstes Leben [2'41]
- [4] ARIA (SOPRANO, ECHO SOPRANO) Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen [5'53]
- [5] RECITATIVE (BASS) & CHORALE (SOPRANOS)
Wohlan, dein Name soll allein / Jesu, meine Freud und Wonne [1'32]
- [6] ARIA (TENOR) Ich will nur dir zu Ehren leben [4'45]
- [7] CHORALE Jesus richte mein Beginnen [1'59]

Part 5: For the first Sunday in the New Year [24'25]

- [8] CHORUS Ehre sei dir, Gott, gesungen [6'41]
[9] RECITATIVE (EVANGELIST) Da Jesus geboren war zu Bethlehem [0'22]
[10] CHORUS WITH RECITATIVE (ALTO) Wo ist der neugeborne König der Jüden? [2'09]
[11] CHORALE Dein Glanz all Finsternis verzehrt [0'53]
[12] ARIA (BASS) Erleucht auch meine finstre Sinnen [4'36]
[13] RECITATIVE (EVANGELIST) Da das der König Herodes hörte [0'13]
[14] RECITATIVE (ALTO) Warum wollt ihr erschrecken? [0'33]
[15] RECITATIVE (EVANGELIST) Und ließ versammeln alle Hohepriester [1'35]
[16] TRIO (SOPRANO, ALTO, TENOR) Ach, wenn wird die Zeit erscheinen? [5'46]
[17] RECITATIVE (ALTO) Mein Liebster herrscht schon [0'30]
[18] CHORALE Zwar ist solche Herzensstube [1'08]

Part 6: For the Feast of Epiphany [24'08]

- [19] CHORUS Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben [5'23]
[20] RECITATIVE (EVANGELIST, HEROD) Da berief Herodes die Weisen heimlich [0'44]
[21] RECITATIVE (SOPRANO) Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen [0'50]
[22] ARIA (SOPRANO) Nur ein Wink von seinen Händen [4'05]
[23] RECITATIVE (EVANGELIST) Als sie nun den König gehöret hatten [1'10]
[24] CHORALE Ich steh an deiner Krippen hier [1'17]
[25] RECITATIVE (EVANGELIST) Und Gott befahl ihnen im Traum [0'23]
[26] RECITATIVE (TENOR) So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von hier [1'46]
[27] ARIA (TENOR) Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken [4'29]
[28] RECITATIVE (QUARTET) Was will der Höllen Schrecken nun [0'43]
[29] CHORALE Nun seid ihr wohl gerochen [3'17]

BACH'S CHRISTMAS ORATORIO, designated by Alfred Dürr as one of the pinnacles of world musical literature, was composed for the Christmas church festival at Leipzig in 1734. This included not only Christmas Day and the two following days, but also the Feast of the Circumcision, the Sunday after New Year and the Feast of the Epiphany. Thus it spread over into the New Year of 1735. Although Bach performed the *Christmas Oratorio* in six separate parts, it nevertheless forms a complete and unified work. This unity is strengthened, furthermore, by Bach's use, surely intentional, of the same melody for the first chorale in Part One as for that incorporated into the closing number of the sixth and last part.

While each of the six parts of the Oratorio is in the form of a typical Leipzig church cantata of the period—that is to say, containing recitatives, arias, choruses and chorales—there are fundamental differences. One of the features that distinguished an oratorio from a cantata was the use of a narrator to relate a linked sequence of events. In this way a story could be presented progressively in a way that a cantata need not, and usually does not, follow. Bach himself used the word 'oratorio' in connection with this work where the Evangelist tells the story in biblical narrative, while arias, duets and trios for the soloists, choruses for the choir and chorales for the congregation to join in reflect upon the events which occur.

The text is probably by Christian Friedrich Henrici, better known by his pseudonym, Picander. Picander was Bach's collaborator at Leipzig on many occasions, but authorship in this instance remains in doubt since the text is not included in his collected poems. The six sections recount in sequence the Coming of Christ, the Nativity, the visit of the shepherds, the adoration, the circumcision, and, finally, the visit of the Wise Men, the treachery of Herod and the flight into Egypt. The words, apart from

those of the chorales, are based on the Lutheran bible and both complement and illustrate the appointed Gospels for the day. The Gospels drawn upon are those of St Luke and St Matthew, and it is at least possible that Bach himself played a part in selecting the passages which he set to music.

Bach's own score of the *Christmas Oratorio* has come down to us and, although it does not contain his signature, the date 1734 appears at the end of all but one of the six sections. A printed text also survives which offers further information concerning the work's performance: 'Oratorio performed over Christmas in the two chief churches in Leipzig.' Section One could be heard 'Early morning at St Nicholas' and 'In the afternoon at St Thomas'; then on the following day the pattern was reversed, and so on.

Perhaps one of the Baroque procedures hardest for us to understand nowadays is the apparent ease with which composers were able to adapt their music from a secular to a liturgical or quasi-liturgical context. The process in music is known as 'parody', at which both Bach and Picander were consummate masters. The two secular compositions from which Bach borrowed most frequently for the *Christmas Oratorio* are the cantatas *Tönet, ihr Pauken!* (BWV214) and *Lasst uns sorgen, lasst uns wachen* (BWV213), sometimes known as *Herkules auf dem Scheidewege* ('Hercules at the crossroads'). Both works had been composed in the previous year (1733). Adjustments which occur between the primary and secondary settings go well beyond mere alterations to the libretto, and include changes of key, of vocal register and of instrumentation. The propriety of the secondary setting is such that we cannot dismiss the idea that Bach had conceived in his mind an ultimate sacred destination for the music when working on his initial versions. Although in the busy circumstances of his own life economy of effort would almost certainly have influenced his working

methods, the fact remains that, in his parodies, he reveals a deep penetration of the texts. Some commentators have shown a disinclination to regard Bach's original versions with the same enthusiasm which they demonstrate towards the parodies; perhaps it would be fairer to assume that in Bach's mind the music had a universal application and that, widely divergent though the sources and contexts were, they nevertheless had a common meeting ground.

The opening chorus and both the arias of Part One of the *Christmas Oratorio* are parodies of music contained in the secular cantatas BWV214 and BWV213. The 'da capo' chorus in D major is generously scored for three trumpets, drums, two flutes, two oboes, strings and continuo. The next three numbers are concerned with Advent. The Evangelist's simple recitative is followed by a contemplative one for alto with two oboes d'amore and continuo. The first of the arias, in A minor, is also for alto, accompanied by unison oboe d'amore and violin with continuo. A single chorale verse with flutes, oboes and strings follows. Its melody, 'Herzlich tut mich verlangen', is the same as that which Bach used for the concluding chorus of the sixth and last part of the Oratorio.

In the following number the Evangelist introduces the Christmas story in simple recitative. It leads to a meditative movement in G major in which the chorale melody—'Gelobet seist du, Jesu Christ', sung by sopranos and treated lyrically as *arioso*, with two oboes d'amore and continuo—alternates with passages of recitative sung by bass. The declamatory 'da capo' aria in D major is for bass with trumpet, flute doubling the first violins, strings and continuo. The concluding chorale is a setting of the melody 'Vom Himmel hoch, da komm ich her' accompanied in splendour by the three trumpets and drums, with flutes, oboes and strings strengthening the vocal strands.

Part Two of the *Christmas Oratorio*, performed on the second day of Christmas, concerns the announcement

to the shepherds of the Birth of Christ. It begins with a *Sinfonia* in G major whose $\frac{12}{8}$ metre underlines the pastoral context of the cantata. It is scored for two flutes, two oboes d'amore, two oboes da caccia, strings and continuo. Albert Schweitzer plausibly interpreted the piece as a serenade by antiphonal angelic choirs (flutes and strings) and shepherds (oboes). The tripartite form of the movement, in which the instrumental groupings remain more or less constant, consists of an exposition, development and varied recapitulation.

A short recitative, in which the Evangelist sets the scene, leads to a G major chorale. This is a verse of Johann Rist's hymn 'Ermuntre dich, mein schwacher Geist' (1641) with its associated melody. In the following two recitatives a soprano, with string accompaniment, sings the words of the angel, and a bass with four-part oboe choir makes reference to God's promise to Abraham.

The E minor tenor aria with obbligato flute and basso continuo is a parody of an alto aria in B minor which Bach had included in a 'dramma per musica' (BWV214) for the birthday of Maria Josepha, Queen of Poland and Electress of Saxony in 1733. In a simple recitative the Evangelist declaims the angel's words leading to the second chorale movement. This is a verse of Paul Gerhardt's hymn 'Schaut, schaut, was ist für Wunder' (1667) set to the melody 'Vom Himmel hoch, da komm ich her'. The four vocal strands are accompanied by full 'colla parte' instrumental support.

A bass recitative with four-part oboe texture is a preparation, both textual and instrumental, for the celebrated alto aria 'Schlafe, mein Liebster'. This extended 'da capo' slumber song in C major is accompanied by four-part oboe choir and, like the earlier aria, is a parody of one in a 'dramma per musica', this time an aria in B flat major for soprano and strings from BWV213, celebrating the birthday of Crown Prince Friedrich Christian of Saxony in 1733.

The following simple recitative for the Evangelist is a preface to the large-scale G major chorus with full instrumental participation. Alfred Dürr has remarked that the form of this significant movement is derived from the motet in which each of its three sections is founded upon a different musical principle: ground bass, pedal and canon. The simple bass recitative leads to the concluding movement. This is a verse of another hymn by Paul Gerhardt, 'Wir singen dir, Immanuel' (1656), once again set to the melody 'Vom Himmel hoch, da komm ich her'. Here, though, Bach achieves a pleasing symmetry by introducing material from the opening *Sinfonia*, punctuating each line of the verse and by returning to its $\frac{3}{8}$ metre.

Part Three, for the Third Day of Christmas, rounds off the first half of the Oratorio. From the anchor key of G major in Part Two the Third Part returns to the scoring and D major key of Part One, creating a distinct tripartite cohesion. The opening chorus is a parody of the concluding number of BWV214 and is scored for three trumpets, drums, two flutes, two oboes, two oboes d'amore, strings and continuo. Its proportions are comparatively modest and its structure bipartite rather than 'da capo'.

The three following sections are interlinked. A simple tenor recitative (Evangelist) leads to a short turba chorus for the shepherds with two flutes and two oboes d'amore doubling the soprano and alto strands respectively, viola doubling the tenor strand, and basso continuo. This in turn gives way to a bass recitative accompanied by two flutes. The first of three chorales in four-part texture leads to a 'da capo' aria (duet) in A major for soprano and bass with two oboes d'amore and continuo. The piece is a parody of an alto and tenor duet in BWV213. Its brightly coloured key, its warm woodwind textures and its dance-like character lend the piece irresistible charm.

A simple tenor recitative (Evangelist) prepares the ground for the second aria of Part Three. This is in B minor and scored for alto voice accompanied by an elaborate violin solo with continuo. It is probably the only newly composed aria in the Oratorio and one over which, judging by its many corrections, Bach took great pains. A short alto recitative with flutes and continuo precedes the second chorale of Part Three. A simple recitative (Evangelist) provides a brief link between the second and third chorales following which a reprise of the opening chorus, identically scored, concludes the Third Part.

Part Four of the *Christmas Oratorio* was written for performance on New Year's Day, and the Feast of the Circumcision of Christ. This cantata is framed by choral movements in F major. The opening 'da capo' chorus, a parody of the initial chorus of BWV213, features two horns, two oboes, strings and continuo. They provide a distinctive instrumental colouring not found elsewhere in the Oratorio. The text almost throughout the Fourth Part is a reflection and a meditation on the naming of Jesus.

Following the chorus a simple tenor recitative (Evangelist) leads to a subtly constructed accompanied bass recitative. This is interrupted by an eight-bar passage in which the sopranos sing part of a verse of Johann Rist's hymn 'Jesu, du mein liebstes Leben' to a melody, probably of Bach's own composition, while the bass contributes to a duet texture. The verse of Rist's hymn is resumed and completed in a similar manner after the intervening C major aria for soprano, echo soprano, oboe and basso continuo. This aria, in which the oboe echoes both itself and the voices, derives from the seventeenth-century practice of spiritual dialogue between God and the Soul. Both arias of Part Four are parodies of music from BWV213.

The second aria is for tenor. This 'da capo' piece in D minor with its vigorous two-strand violin accompani-

ment provides a striking contrast with the 'echo' aria. The melody of the concluding chorale, like the previous one, may be of Bach's own composition but here it is set within a colourful orchestral framework provided by the full instrumentalarium.

Bach's instrumentation for Part Five of the *Christmas Oratorio* is on a more modest scale than in the other cantatas of the work. The opening 'da capo' chorus in A major is accompanied by two oboes d'amore, strings and continuo. Its intimate, dance-like character, playful rhythm and radiantly convivial key imbue the piece with instant and enduring appeal. Its text is one of thanksgiving while the remaining movements of Part Five are concerned with the Wise Men from the Orient, the Star in the East and the anxiety of King Herod.

Following the chorus a simple recitative (Evangelist) leads to a Chorus of the Wise Men with two inserted passages of accompanied recitative for alto. A single chorale verse guides us to a bass aria in F sharp minor with oboe d'amore obbligato. Bach's revision of this movement, originally for soprano and flute, from the secular Cantata BWV215 is extensive. Two simple recitatives for the Evangelist framing an accompanied recitative for alto with strings lead to a terzetto in B minor for soprano, alto and tenor with violin solo and continuo. The neatness of Bach's autograph is perhaps an indication that the piece was a parody yet, as Alfred Dürr remarks, 'it is in this very movement that the text is most effectively set'. A short recitative for alto accompanied by two oboes d'amore returns us to the key of A major in preparation for the closing chorale. This is set in simple four-part harmonization.

The sixth and concluding part of Bach's Oratorio was written for Epiphany and concludes the story of the Wise Men from the East, begun in Part Five. Apart from the Evangelist's recitatives and the chorale 'Ich steh an deiner

Krippen hier' it has been established that the music for Part Six was taken over from one of Bach's lost church cantatas. For the opening chorus Bach assembled an imposing instrumental arsenal of three trumpets, drums, two oboes, two oboes d'amore, strings and continuo. Only the flutes, additionally required for the opening chorus of Part One, are absent. The movement is of great splendour and complexity of construction, beginning with an extended orchestral introduction, and with chorally fugal flanking sections and a middle section of freer canonic structure.

Two ensuing sections of recitative, the first for tenor (Evangelist) and bass (Herod), the second for soprano with strings, lead to the first aria. This is in A major for soprano with oboe d'amore and strings. Its character is dance-like and its structure somewhat akin to a concerto movement. Two simple recitatives for the Evangelist frame a chorale verse. These are followed by a more extended tenor recitative with two oboes d'amore and continuo. These instruments further provide the accompaniment of the B minor tenor aria which ensues. Like the previous aria this, too, has the character and scheme of a concerto movement. A final recitative for a quartet of voices leads to the concluding movement. It is a generously laid out D major chorale in which the soprano strand declaims the hymn melody line by line with homophonic support from the alto, tenor and bass strands. All is suffused with a joyful orchestral concertante dominated by the first trumpet.

NICHOLAS ANDERSON © 2013

WEIHNACHTSORATORIUM

BWV 248

CHRISTMAS ORATORIO

COMPACT DISC 1

ERSTER TEIL

Am ersten Weihnachtsfeiertage

- [1] Nr. 1 Chor
Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage,
Rühmet, was heute der Höchste getan!
Lasset das Zagen, verbannet die Klage,
Stimmte voll Jauchzen und Fröhlichkeit an!
Dienet dem Höchsten mit herrlichen Chören,
Lasst uns den Namen des Herrschers verehren!
- [2] Nr. 2 Rezitativ
EVANGELIST Es begab sich aber zu der Zeit, dass ein Gebot von dem Kaiser Augusto ausging, dass alle Welt geschätzt würde. Und jedermann ging, dass er sich schätzen ließe, ein jeglicher in seine Stadt. Da machte sich auch auf Joseph aus Galiläa, aus der Stadt Nazareth, in das jüdische Land zur Stadt David, die da heißt Bethlehem; darum, dass er von dem Hause und Geschlechte David war, auf dass er sich schätzen ließe mit Maria, seinem vertrauten Weibe, die war schwanger. Und als sie daselbst waren, kam die Zeit, daß sie gebären sollte.

LUKAS 2, 1 + 3–6

- [3] Nr. 3 Rezitativ (Alt)
Nun wird mein liebster Bräutigam,
Nun wird der Held aus Davids Stamm
Zum Trost, zum Heil der Erden
Einmal geboren werden.
Nun wird der Stern aus Jakob scheinen,
Sein Strahl bricht schon hervor.
Auf, Zion, und verlasse nun das Weinen,
Dein Wohl steigt hoch empor.

PART ONE

For the First Day of Christmas

- No 1 Chorus
*Rejoice, exult, praise the days,
praise what the Most High this day has done!
Abandon fear, banish lamentation,
strike up a song full of joy and mirth!
Serve the Most High with glorious choirs,
let us worship the name of the Lord!*
- No 2 Recitative
EVANGELIST *And it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus, that all the world should be taxed. And all went to be taxed, every one into his own city. And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; because he was of the house and lineage of David: to be taxed with Mary his espoused wife, being great with child. And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.*
- LUKE 2: 1, 3–6
- No 3 Recitative (alto)
*Now my beloved bridegroom,
now the hero of David's house
for the solace and salvation of earth
will at last be born.
Now will the star of Jacob shine,
its rays already burst forth.
Up, Zion, and abandon your tears,
your welfare arises!*

4 Nr. 4 Arie (Alt)
Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben,
Den Schönsten, den Liebsten bald bei dir zu sehn!
Deine Wangen
Müssen heut viel schöner prangen,
Eile, den Bräutigam sehnhchtest zu lieben!

5 Nr. 5 Choral
Wie soll ich dich empfangen,
Und wie begegn' ich dir?
O aller Welt Verlangen,
O meiner Seelen Zier!
O Jesu, Jesu, setze
Mir selbst die Fackel bei,
Damit, was dich ergötze,
Mir kund und wissend sei.

6 Nr. 6 Rezitativ
EVANGELIST Und sie gebar ihren ersten Sohn, und wickelte
ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe, denn sie
hatten sonst keinen Raum in der Herberge.

LUKAS 2, 7

7 Nr. 7 Choral (Chor-Sopran) & Rezitativ (Bass)
Er ist auf Erden kommen arm,
Wer will die Liebe recht erhöhen,
Die unser Heiland für uns hegt?
Dass er unser sich erbarm,
Ja, wer vermag es einzusehen,
Wie ihn der Menschen Leid bewegt?
Und in dem Himmel mache reich
Des Höchsten Sohn kömmt in die Welt,
Weil ihm ihr Heil so wohl gefällt,
Und seinen lieben Engeln gleich.
So will er selbst als Mensch geboren werden.
Kyrieleis!

8 Nr. 8 Arie (Bass)
Großer Herr, o starker König,
Liebster Heiland, o wie wenig
Achtest du der Erden Pracht!
Der die ganze Welt erhält,
Ihre Pracht und Zier erschaffen,
Muss in harten Krippen schlafen.

No 4 Aria (alto)
*Prepare yourself, Zion, with tender desire,
the fairest and dearest to behold with you soon!
Your cheeks
today must shine much more brightly,
hasten, to love your bridegroom with the greatest longing.*

No 5 Chorale
*How shall I receive thee,
and how encounter thee?
Oh, desired of all the world,
oh, my soul's adornment!
Oh, Jesu, Jesu, set
the torch by me thyself,
whereby that which pleases thee,
may be manifest and known to me.*

No 6 Recitativo
EVANGELIST *And she brought forth her first-born son, and wrapped
him in swaddling clothes, and laid him in a manger;
because there was no room for them in the inn.*

LUKE 2: 7

No 7 Chorale (sopranos) with Recitativo (bass)
*He came upon earth poor,
Who can rightly extol the love
that our Saviour cherishes for us?
For that he may have mercy upon us,
Yea, who may comprehend
how he is moved by man's distress?
And in heaven make us rich,
The son of the Most High comes into the world
for its salvation pleases him so well,
And like unto his beloved angels.
That he will himself be born as man.
Lord have mercy upon us!*

No 8 Aria (bass)
*Great Lord, oh mighty king,
dearest Saviour, oh, how little
do you esteem earthly splendour!
He who maintains the whole world,
and created its glory and ornament,
must sleep in a bard crib.*

- 9 Nr. 9 Choral
Ach mein herzliebjes Jesulein,
Mach dir ein rein sanft Bettelein,
Zu ruhn in meines Herzens Schrein,
Dass ich nimmer vergesse dein!

ZWEITER TEIL

Am zweiten Weihnachtsfeiertage

- 10 Nr. 1 Sinfonia

- 11 Nr. 2 Rezitativ

EVANGELIST Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde bei den Hürden, die hüteten des Nachts ihre Herde. Und siehe, des Herren Engel trat zu ihnen, und die Klarheit des Herren leuchtet um sie, und sie fürchten sich sehr.

LUKAS 2, 8–9

- 12 Nr. 3 Choral

Brich an, o schönes Morgenlicht,
Und lass den Himmel tagen!
Du Hirtenvolk, erschrecke nicht,
Weil dir die Engel sagen,
Dass dieses schwache Knäbelein
Soll unser Trost und Freude sein,
Dazu den Satan zwingen
Und letztlich Friede bringen.

- 13 Nr. 4 Rezitativ

EVANGELIST Und der Engel sprach zu ihnen:

DER ENGEL Fürchtet euch nicht, siehe, ich verkündige euch große Freude, die allem Volke widerfahren wird. Denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr, in der Stadt David.

LUKAS 2, 10–11

- 14 Nr. 5 Rezitativ (Bass)
Was Gott dem Abraham verheißen,
Das lässt er nun dem Hirtenchor
Erfüllt erweisen.

No 9 Chorale
*Ob, little Jesu, my heart's love,
make thyself a clean soft little bed,
in which to rest in my heart's shrine,
that I may never forget thee!*

PART TWO

For the Second Day of Christmas

No 1 Sinfonia

No 2 Recitative

EVANGELIST *And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night. And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.*

LUKE 2: 8–9

No 3 Chorale

*Break forth, oh lovely morning light,
and let the heavens dawn!
Ye shepherd folk, be not afeared,
for the angels tell you
that this weak babe
shall be our comfort and joy,
subdue the devil
and bring peace at last.*

No 4 Recitative

EVANGELIST *And the angel said unto them:*

THE ANGEL *Fear not; for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.*

LUKE 2: 10–11

No 5 Recitative (bass)
*That which God promised Abraham,
be now has revealed to the
shepherds' choir fulfilled.*

Ein Hirt hat alles das zuvor
Von Gott erfahren müssen.
Und nun muss auch ein Hirt die Tat,
Was er damals versprochen hat,
Zuerst erfüllen wissen.

- 15 Nr. 6 Arie (Tenor)
Frohe Hirten, eilt, ach eilet,
Eh' ihr euch zu lang verweilet,
Eilt, das holde Kind zu sehn.
Geht, die Freude heißt zu schön,
Sucht die Anmut zu gewinnen,
Geht und labet Herz und Sinnen!

- 16 Nr. 7 Rezitativ
EVANGELIST Und das habt zum Zeichen: Ihr werdet
finden das Kind in Windeln gewickelt und in einer
Krippen liegen.

LUKAS 2, 12

- 17 Nr. 8 Choral
Schaut hin, dort liegt im finstern Stall,
Des Herrschaft gehet überall.
Da Speise vormals sucht ein Rind,
Da ruhet itzt der Jungfrau'n Kind.

- 18 Nr. 9 Rezitativ (Bass)
So geht denn hin, ihr Hirten, geht,
Dass ihr das Wunder seht;
Und findet ihr des Höchsten Sohn
In einer harten Krippe liegen,
So singet ihm bei seiner Wiegen
Aus einem süßen Ton
Und mit gesamtem Chor
Dies Lied zur Ruhe vor!

- 19 Nr. 10 Arie (Alt)
Schlafe, mein Liebster, genieße der Ruh',
Wache nach diesem vor aller Gedeihen!
Labe die Brust,
Empfinde die Lust,
Wo wir unser Herz erfreuen!

*A shepberd had to learn
all this before from God.
And now a shepberd
must also be first to know
the act fulfilled which he promised then.*

No 6 Aria (tenor)
*Joyful shepherds, haste, oh, haste,
lest you tarry too long,
haste to see the lovely babe.
Go, the joy is all too fair;
seek to gain grace,
go, and refresh heart and mind.*

No 7 Recitative
EVANGELIST *And this shall be a sign unto you; Ye shall
find the babe wrapped in swaddling clothes,
lying in a manger.*

LUKE 2: 12

No 8 Chorale
*Behold! There in a dark stable lies
the one who has dominion over all.
Where, before, an ox sought food,
there now rests the virgin's child.*

No 9 Recitative (bass)
*So go then hence, you shepherds, go,
that you may witness the miracle;
and if you find the son of the Most High
lying in a hard manger,
then sing unto him by his cradle,
in a sweet voice
and with full choir,
this lullaby to rest.*

No 10 Aria (alto)
*Sleep, my dearest, enjoy thy rest,
wake thereafter so all may flourish.
Refresh your breast,
feel the joy,
where we delight our hearts.*

- 20 Nr. 11 Rezitativ
EVANGELIST Und alsobald war da bei dem Engel die
Menge der himmlischen Heerscharen, die lobten
Gott und sprachen:

LUKAS 2, 13

- 21 Nr. 12 Chor
Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
und den Menschen ein Wohlgefallen.

LUKAS 2, 14

- 22 Nr. 13 Rezitativ (Bass)
So recht, ihr Engel, jauchzt und singet,
Dass es uns heut so schön gelingt!
Auf denn! wir stimmen mit euch ein,
Uns kann es, so wie euch, erfreun.

- 23 Nr. 14 Choral
Wir singen dir in deinem Heer
Aus aller Kraft, Lob, Preis und Ehr,
Dass du, o lang gewünschter Gast,
Dich nunmehr eingestellet hast.

DRITTEN TEIL

Am dritten Weihnachtsfeiertage

- 24 Nr. 1 Chor
Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen,
Lass dir die matten Gesänge gefallen,
Wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöh't!
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,
Wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen,
Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht!

- 25 Nr. 2 Rezitativ
EVANGELIST Und da die Engel von ihnen gen Himmel
fuhren, sprachen die Hirten untereinander:

LUKAS 2, 15

- 26 Nr. 3 Chor
Lasset uns nun gehen gen Bethlehem und die
Geschichte sehen, die da geschehen ist, die uns
der Herr kundgetan hat.

LUKAS 2, 15

- No 11 Recitative
EVANGELIST *And suddenly there was with the angel
a multitude of the heavenly host praising
God, and saying:*

LUKE 2: 13

- No 12 Chorus
*Glory to God in the highest,
and on earth peace,
good will toward men.*

LUKE 2: 14

- No 13 Recitative (bass)
*'Tis well, ye angels, rejoice and sing,
that all succeeds so well today.
Come! We will join in with you,
for we can rejoice as well as you.*

- No 14 Choral
*We sing to thee amidst thy host
with all our might and main: praise, honour and glory,
that thou, oh long-desired guest,
hast now appeared.*

PART THREE

For the Third Day of Christmas

- No 1 Chorus
*Ruler of heaven, bear our stammering,
let our feeble singing please you,
when your Zion exalts you with psalms!
Hear our hearts' jubilant praise,
when we now display our awe before you,
because our welfare is assured.*

- No 2 Recitative
EVANGELIST *And as the angels were gone away from them
into heaven, the shepherds said one to another:*

LUKE 2: 15

- No 3 Chorus
*Let us now go even unto Bethlehem, and see
this thing which is come to pass, which the Lord
hath made known unto us.*

LUKE 2: 15

27 Nr. 4 Rezitativ (Bass)
Er hat sein Volk getröst',
Er hat sein Israel erlöst,
Die Hülf aus Zion hergesendet
Und unser Leid geendet.
Seht, Hirten, dies hat er getan;
Geht, dieses trifft ihr an!

28 Nr. 5 Choral
Dies hat er alles uns getan,
Sein' groß' Lieb zu zeigen an;
Des freu sich alle Christenheit
Und dank ihm des in Ewigkeit.
Kyrieleis!

29 Nr. 6 Duett (Sopran und Bass)
Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen
Tröstet uns und macht uns frei.
Deine holde Gunst und Liebe,
Deine wundersamen Triebe
Machen deine Vätertreu
Wieder neu.

30 Nr. 7 Rezitativ
EVANGELIST Und sie kamen eilend und funden beide,
Mariam und Joseph, dazu das Kind in der Krippe liegen.
Da sie es aber gesehen hatten, breiteten sie das Wort
aus, welches zu ihnen von diesem Kind gesaget war.
Und alle, für die es kam, wunderten sich der Rede,
die ihnen die Hirten gesaget hatten. Maria aber behielt
alle diese Worte und bewegte sie in ihrem Herzen.

LUKAS 2, 16–19

31 Nr. 8 Arie (Alt)
Schließe, mein Herze, dies selige Wunder
Fest in deinem Glauben ein!
Lasse dies Wunder, die göttlichen Werke,
Immer zur Stärke
Deines schwachen Glaubens sein.

32 Nr. 9 Rezitativ (Alt)
Ja, ja, mein Herz soll es bewahren,
Was es an dieser holden Zeit
Zu seiner Seligkeit
Für sicheren Beweis erfahren.

No 4 Recitative (bass)
*He has comforted his people,
be has delivered his Israel,
sent help out of Zion
and ended our suffering.
Behold, shepherds, this has be done,
go, this is what you will find!*

No 5 Chorale
*This has be done for all of us,
his great love to reveal;
in that all Christendom shall rejoice
and thank him in eternity.
Lord have mercy upon us!*

No 6 Duet (soprano and bass)
*Lord, your compassion, your mercy
comforts us and makes us free.
Your gracious favour and love,
your wondrous desire
renew once more
your paternal faith.*

No 7 Recitative
EVANGELIST *And they came with haste, and found Mary
and Joseph, and the babe lying in a manger.
And when they had seen it, they made known abroad
the saying which was told them concerning this child.
And all they that heard it wondered at those tidings
which were told them by the shepherds. But Mary
kept all these things, and pondered them in her heart.*

LUKE 2: 16–19

No 8 Aria (alto)
*Lock, my heart, this blessed wonder
fast within your belief.
Let this miracle, these divine works
ever strengthen
your weak faith.*

No 9 Recitative (alto)
*Yes, yes, my heart will treasure
as certain proof
that, which to its great joy,
it has experienced at this blissful hour.*

33 Nr. 10 Choral
Ich will dich mit Fleiß bewahren,
Ich will dir
Leben hier,
Dir will ich abfahren,
Mit dir will ich endlich schweben
Voller Freud
Ohne Zeit
Dort im andern Leben.

34 Nr. 11 Rezitativ
EVANGELIST Und die Hirten kehrten wieder um, preiseten
und lobten Gott um alles, das sie gesehen und gehört
hatten, wie denn zu ihnen gesaget war.
LUKAS 2, 20

35 Nr. 12 Choral
Seid froh dieweil,
Dass euer Heil
Ist hie ein Gott und auch ein Mensch geboren,
Der, welcher ist
Der Herr und Christ
In Davids Stadt, von vielen auserkoren.

36 Nr. 13 Chor da capo
see track 24, above, for text and translation

No 10 Chorale
*I will keep thee diligently in my mind,
I will live
for thee here,
I will depart with thee hence.
With thee will I soar at last,
filled with joy,
time without end,
there in the other life.*

No 11 Recitative
EVANGELIST *And the shepherds returned, glorifying
and praising God for all the things that they beared
and seen, as it was told unto them.*
LUKE 2: 20

No 12 Chorale
*Be joyful meanwhile,
that your Saviour
is here born both God and man,
be, who is
the Lord and Christ
in the city of David chosen of many.*

No 13 Chorus da capo

COMPACT DISC 2

VIERTER TEIL

Am Feste der Beschneidung Christi

1 Nr. 1 Chor
Fallt mit Danken, fällt mit Loben
Vor des Höchsten Gnadenthron!
Gottes Sohn
Will der Erden
Heiland und Erlöser werden.
Gottes Sohn
Dämpft der Feinde Wut und Toben.

PART FOUR

For the Feast of the Circumcision

No 1 Chorus
*Fall down with thanks, fall down with praise
before the mercy-seat of the Most High.
The son of God
will be the Saviour
and Redeemer of the earth.
The son of God
dampens the foes' rage and fury.*

- 2 Nr. 2 Rezitativ
EVANGELIST Und da acht Tage um waren, dass das
Kind beschnitten würde, da ward sein Name genennet
Jesus, welcher genennet war von dem Engel, ehe denn
er im Mutterleibe empfangen ward.

LUKAS 2, 21

- 3 Nr. 3 Rezitativ und Arioso
Rezitativ (Bass)
Immanuel, o süßes Wort!
Mein Jesus heißt mein Hort,
Mein Jesus heißt mein Leben.
Mein Jesus hat sich mir ergeben,
Mein Jesus soll mir immerfort
Vor meinen Augen schweben.
Mein Jesus heißet meine Lust,
Mein Jesus labet Herz und Brust.

Arioso (Chor-Sopran)
Jesu, du mein liebstes Leben,
Meiner Seelen Bräutigam,
Der du dich vor mich gegeben
An des bittern Kreuzes Stamm!

(Bass)
Komm! Ich will dich mit Lust umfassen,
Mein Herze soll dich nimmer lassen,
Ach! So nimm mich zu dir!

Rezitativ (Bass)
Auch in dem Sterben sollst du mir
Das Allerliebste sein;
In Not, Gefahr und Ungemach
Seh ich dir sehnlichst nach.
Was jagte mir zuletzt der Tod für Grauen ein?
Mein Jesus! Wenn ich sterbe,
So weiß ich, dass ich nicht verderbe.
Dein Name steht in mir geschrieben,
Der hat des Todes Furcht vertrieben.

- No 2 Recitative
EVANGELIST *And when eight days were accomplished
for the circumcising of the child, his name was called
Jesus, which was so named of the angel before
he was conceived in the womb.*

LUKE 2: 21

- No 3 Recitative and Arioso
Recitative (bass)
*Immanuel, oh sweet word!
My Jesus is my refuge,
my Jesus is my life.
My Jesus has given himself to me,
my Jesus shall evermore
float before my eyes;
my Jesus is my joy,
my Jesus restores heart and breast.*

Arioso (sopranos)
*Jesu, my dearest life,
bridegroom of my soul,
for that you gave yourself for me
on the bitter tree of the cross!*

(bass)
*Come, I will embrace you with joy,
my heart shall never leave you,
Come, then, take me to you!*

Recitative (bass)
*Even in death you shall be
dearest of all to me,
in distress, danger and discomfort
longingly I look to you.
What was that dread death struck into me of late?
My Jesus, when I die
I know by this I shall not perish;
your name, which has conquered
the fear of death, is inscribed within me.*

4 Nr. 4 Arie (Sopran und Echo-Sopran)
RACHEL AMBROSE EVANS *echo soprano*
Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen
Auch den allerkleinsten Samen
Jenes strengen Schreckens ein?
Nein, du sagst ja selber nein! (Nein!)
Sollt ich nun das Sterben scheuen?
Nein, dein süßes Wort ist da!
Oder sollt ich mich erfreuen?
Ja, du Heiland sprichst selbst ja! (Ja!)

5 Nr. 5 Rezitativ mit Choral
Rezitativ (Bass)
Wohlan, dein Name soll allein
In meinem Herzen sein.
So will ich dich entzückt nennen,
Wenn Brust und Herz zu dir vor Liebe brennen.
Doch Liebster, sage mir:
Wie rühm ich dich, wie dank ich dir?

Choral (Chor-Sopran)
Jesu, meine Freud und Wonne,
Meine Hoffnung, Schatz und Teil,
Mein Erlösung, Schutz und Heil,
Hirt und König, Licht und Sonne,
Ach! wie soll ich würdiglich,
Mein Herr Jesu, preisen dich?

6 Nr. 6 Arie (Tenor)
Ich will nur dir zu Ehren leben,
Mein Heiland, gib mir Kraft und Mut,
Dass es mein Herz recht eifrig tut!
Stärke mich,
Deine Gnade würdiglich
Und mit Danken zu erheben!

7 Nr. 7 Choral
Jesus richte mein Beginnen,
Jesus bleibe stets bei mir,
Jesus zäume mir die Sinnen,
Jesus sei nur mein Begier,
Jesus sei mir in Gedanken,
Jesus, lasse mich nicht wanken!

No 4 Aria (soprano and echo soprano)

*My Saviour, does your name instil
the tiniest grain
of that fierce terror?
No, you yourself say no! (No!)
Shall I then fear death?
No, your sweet word is there!
Or shall I rejoice?
Yes, my Saviour, you yourself say yes! (Yes!)*

No 5 Recitative and Chorale
Recitative (bass)
*Come then, your name alone
shall be in my heart!
So will I call you, filled with delight,
when heart and bosom do burn for love of you.
But, dearest, tell me:
how shall I extol you? How shall I thank you?*

Chorale (sopranos)
*Jesu, my joy and bliss,
my hope, treasure and lot,
my Redeemer, defence and salvation,
shepherd and king, light and sun!
Oh, how shall I worthily
praise thee, my Lord Jesu?*

No 6 Aria (tenor)
*I will live only to glorify you;
my Saviour, give me strength and courage,
that my heart may so do zealously.
Strengthen me,
that I may worthily
and with gratitude extol your goodness.*

No 7 Chorale
*Jesus, direct my beginning,
Jesus, remain ever near me,
Jesus, curb my senses,
Jesus, be my sole desire,
Jesus, be ever in my thoughts,
Jesus, let me never falter!*

FÜNFTER TEIL

Am Sonntag nach Neujahr

- 8 Nr. 1 Chor
Ehre sei dir, Gott, gesungen,
Dir sei Lob und Dank bereit'.
Dich erhebet alle Welt,
Weil dir unser Wohl gefällt,
Weil anheut
Unser aller Wunsch gelungen,
Weil uns dein Segen so herrlich erfreut.
- 9 Nr. 2 Rezitativ
EVANGELIST Da Jesus geboren war zu Bethlehem im
jüdischen Lande zur Zeit des Königes Herodis,
siehe, da kamen die Weisen vom Morgenlande
gen Jerusalem und sprachen:
- MATTHÄUS 2, 1
- 10 Nr. 3 Chor mit Rezitativ (Alt)
Wo ist der neugeborne König der Jüden?
Sucht ihn in meiner Brust,
Hier wohnt er, mir und ihm zur Lust!
Wir haben seinen Stern gesehen im Morgenlande
und sind kommen, ihn anzubeten.
Wohl euch, die ihr dies Licht gesehen,
Es ist zu eurem Heil geschehen!
Mein Heiland, du, du bist das Licht,
Das auch den Heiden scheinen sollen,
Und sie, sie kennen dich noch nicht,
Als sie dich schon verehren wollen.
Wie hell, wie klar muss nicht dein Schein,
Geliebter Jesu, sein!

MATTHÄUS 2, 2

- 11 Nr. 4 Choral
Dein Glanz all Finsternis verzehrt,
Die trübe Nacht in Licht verkehrt.
Leit uns auf deinen Wegen,
Dass dein Gesicht
Und herrliches Licht
Wir ewig schauen mögen!

PART FIVE

For the first Sunday in the New Year

- No 1 Chorus
*Glory be sung unto you, ob God!
Let praise and thanksgiving be prepared for you.
All the world extols you,
for our wellbeing is pleasing to you,
for this day
all our desire is fulfilled,
for your blessing fills us so gloriously with joy.*
- No 2 Recitative
EVANGELIST *Now when Jesus was born in Bethlehem
of Judaea in the days of Herod the king,
behold, there came wise men from the east
to Jerusalem, saying:*
- MATTHEW 2: 1
- No 3 Chorus with Recitative (alto)
*Where is he that is born king of the Jews?
Seek him in my bosom,
here he dwells for my delight, and his.
For we have seen his star in the east,
and are come to worship him.
Hail to you who have seen that light,
it came to pass for your salvation.
My Saviour, you are the light,
that should shine upon the heathen too
and they still do not know you,
when they already want to worship you.
How bright, how clear, beloved Jesu,
must your radiance be!*

MATTHEW 2: 2

- No 4 Choral
*Thy brightness does consume all darkness,
transforms the gloomy night to light.
Lead us in thy ways,
that thy countenance
and glorious light
we may ever behold!*

- [12] Nr. 5 Arie (Bass)
 Erleucht auch meine finstre Sinnen,
 Erleuchte mein Herze
 Durch der Strahlen klaren Schein!
 Dein Wort soll mir die hellste Kerze
 In allen meinen Werken sein;
 Dies lässt die Seele nichts Böses beginnen.
- [13] Nr. 6 Rezitativ
 EVANGELIST Da das der König Herodes hörte, erschrak
 er und mit ihm das ganze Jerusalem.
 MATTHÄUS 2, 3
- [14] Nr. 7 Rezitativ (Alt)
 Warum wollt ihr erschrecken?
 Kann meines Jesu Gegenwart euch solche Furcht erwecken?
 O solltet ihr euch nicht
 Vielmehr darüber freuen,
 Weil er dadurch verspricht,
 Der Menschen Wohlfahrt zu verneuen.
- [15] Nr. 8 Rezitativ
 EVANGELIST Und ließ versammeln alle Hohepriester
 und Schriftgelehrten unter dem Volk und erforschte von
 ihnen, wo Christus sollte geboren werden. Und sie
 sagten ihm: Zu Bethlehem im jüdischen Lande; denn
 also stehet geschrieben durch den Propheten: Und du
 Bethlehem im jüdischen Lande bist mitnichten die
 kleinst unter den Fürsten Juda; denn aus dir soll
 mir kommen der Herzog, der über mein Volk Israel
 ein Herr sei.
 MATTHÄUS 2, 4–6
- [16] Nr. 9 Terzett
 SOPRAN Ach, wenn wird die Zeit erscheinen?
 TENOR Ach, wenn kömmt der Trost der Seinen?
 ALT Schweigt, er ist schon würklich hier.
 SOPRAN UND TENOR Jesu, ach, so komm zu mir!
- [17] Nr. 10 Rezitativ (Alt)
 Mein Liebster herrscht schon.
 Ein Herz, das seine Herrschaft liebet,
 Und sich ihm ganz zu eigen gibet,
 Ist meines Jesu Thron.

No 5 Aria (bass)
*Enlighten, too, my dark thoughts,
 illuminate my heart
 through the clear radiance of your beams.
 Your word shall be the brightest candle
 to me in all my doings!
 It shall prevent my soul embarking upon evil.*

No 6 Recitative
 EVANGELIST *When Herod the king had heard these things,
 he was troubled, and all Jerusalem with him.*
 MATTHEW 2: 3

No 7 Recitative (alto)
*Why are you so afraid?
 Can the presence of my Jesu awake such fear in you?
 Oh, should not you
 rejoice instead,
 for he thus does promise
 to restore the wellbeing of mankind!*

No 8 Recitative
 EVANGELIST *And when he had gathered all the chief priests
 and scribes of the people together, he demanded
 of them where Christ should be born. And they
 said unto him: In Bethlehem of Judaea: for thus
 it is written by the prophet, And thou Bethlehem,
 in the land of Juda, art not the least
 among the princes of Juda: for out of thee
 shall come a Governor, that shall rule
 my people Israel.*
 MATTHEW 2: 4–6

No 9 Trio
 SOPRANO *Oh, when will the time be ripe?*
 TENOR *Oh, when will the comfort of his people come?*
 ALTO *Be silent, he is surely already here.*
 SOPRANO AND TENOR *Oh Jesus, come, then, to me.*

No 10 Recitative (alto)
*My dearest already rules.
 A heart that loves his dominion,
 and gives itself to him completely for his own,
 is my Jesu's throne.*

- [18] Nr. 11 Choral
Zwar ist solche Herzensstube
Wohl kein schöner Fürstensaal,
Sondern eine finstre Grube;
Doch, sobald dein Gnadenstrahl
In denselben nur wird blinken,
Wird es voller Sonnen dünken.

SECHSTER TEIL

Am Epiphaniastefte

- [19] Nr. 1 Chor
Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben,
So gib, dass wir im festen Glauben
Nach deiner Macht und Hülfe sehn.
Wir wollen dir allein vertrauen;
So können wir den scharfen Klauen
Des Feindes unversehrt entgehn.
- [20] Nr. 2 Rezitativ
EVANGELIST Da berief Herodes die Weisen heimlich und
erlernt mit Fleiß von ihnen, wenn der Stern erschienen
wäre? Und weist sie gen Betlehem und sprach:
HERODES Zieheth hin und forschet fleißig nach dem
Kindlein, und wenn ihr's findet, sagt mir's wieder,
dass ich auch komme und es anbete.
MATTHÄUS 2, 7–8
- [21] Nr. 3 Rezitativ (Sopran)
Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen,
Nimm alle falsche List,
Dem Heiland nachzustellen;
Der, dessen Kraft kein Mensch ermisst,
Bleibt doch in sicher Hand.
Dein Herz, dein falsches Herz ist schon,
Nebst aller seiner List, des Höchsten Sohn,
Den du zu stürzen suchst, sehr wohl bekannt.

No 11 Chorale
*A heart's chamber such as this
is no beautiful princely ball,
a dark pit rather;
yet, no sooner shall thy favour's beam
but gleam within there,
than it will seem to be filled with light.*

PART SIX

For the Feast of Epiphany

- No 1 Chorus
*Lord, when proud enemies rage,
let us then in steadfast faith
look to your might and help.
We will put our trust in you alone,
so may we withstand unbarmed
the talons of the fiend.*
- No 2 Recitative
EVANGELIST *Then Herod, when he had privily called the wise men,
inquired of them diligently what time the star appeared.
And he sent them to Bethlehem and said:*
- HEROD *Go and search diligently for the young child,
and when ye have found him, bring me word again,
that I may come and worship him also.*
- MATTHEW 2: 7–8
- No 3 Recitative (soprano)
*You false man, who seeks to fell the Lord,
employ all devious means
to hunt the Saviour:
he, whose strength no man can measure,
yet remains in safe hands.
Your heart, your false heart, along with all its craft,
is known well already to the Most High's son,
whose downfall you seek to encompass.*

22 Nr. 4 Arie (Sopran)
Nur ein Wink von seinen Händen
Stürzt ohnmächt'ger Menschen Macht.
Hier wird alle Kraft verlacht!
Spricht der Höchste nur ein Wort,
Seiner Feinde Stolz zu enden,
O, so müssen sich sofort
Sterblicher Gedanken wenden.

23 Nr. 5 Rezitativ
EVANGELIST Als sie nun den König gehöret hatten, zogen sie hin. Und siehe, der Stern, den sie im Morgenlande gesehen hatten, ging für ihnen hin, bis dass er kam, und stund oben über, da das Kindlein war. Da sie den Stern sahen, wurden sie hoch erfreuet und gingen in das Haus und funden das Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und fielen nieder und beteten es an und täten ihre Schätze auf und schenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen.

MATTHÄUS 2, 9–11

24 Nr. 6 Choral
Ich steh an deiner Krippen hier,
O Jesulein, mein Leben;
Ich komme, bring und schenke dir,
Was du mir hast gegeben.
Nimm hin! es ist mein Geist und Sinn,
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin,
Und lass dir's wohlgefallen!

25 Nr. 7 Rezitativ
EVANGELIST Und Gott befahl ihnen im Traum, dass sie sich nicht sollten wieder zu Herodes lenken, und zogen durch einen anderen Weg wieder in ihr Land.
MATTHÄUS 2, 12

No 4 Aria (soprano)
*A mere wave of his hand
topples the might of impotent man.
Here all power shall be derided!
The Almighty has but to speak a word
to end his enemies' pride;
oh, thus the thoughts of mortal men
must change at once.*

No 5 Recitative
EVANGELIST *When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was. When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy. And when they were come into the bouse, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.*

MATTHEW 2: 9–11

No 6 Chorale
*I stand here beside thy manger,
oh, babe, Jesu, my life,
I come, bring and give to thee
that which thou hast given me.
Take it, it is my mind and spirit,
heart, soul and courage, take it all,
and may it please thee well!*

No 7 Recitative
EVANGELIST *And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.*

MATTHEW 2: 12

26 Nr. 8 Rezitativ (Tenor)
So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von hier,
Er bleibt da bei mir,
Ich will ihn auch nicht von mir lassen.
Sein Arm wird mich aus Lieb
Mit sanftmutsvollem Trieb
Und größter Zärtlichkeit umfassen;
Er soll mein Bräutigam verbleiben,
Ich will ihm Brust und Herz verschreiben.
Ich weiß gewiss, er liebet mich,
Mein Herz liebt ihn auch inniglich
Und wird ihn ewig ehren.
Was könnte mich nun für ein Feind
Bei solchem Glück versehen?
Du, Jesu, bist und bleibst mein Freund;
Und werd ich ängstlich zu dir flehn:
Herr, hilf! so lass mich Hülfe sehn.

27 Nr. 9 Arie (Tenor)
Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken;
Was könnt ihr mir für Furcht erwecken?
Mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir!
Ihr mögt euch noch so grimmig stellen,
Droht nur, mich ganz und gar zu fällen,
Doch seht! mein Heiland wohnet hier.

28 Nr. 10 Rezitativ (Quartett)
Was will der Höllen Schrecken nun,
Was will uns Welt und Sünde tun,
Da wir in Jesu Händen ruhn?

29 Nr. 11 Choral
Nun seid ihr wohl gerochen
An eurer Feinde Schar,
Denn Christus hat zerbrochen,
Was euch zuwider war.
Tod, Teufel, Sünd und Hölle
Sind ganz und gar geschwächt;
Bei Gott hat seine Stelle
Das menschliche Geschlecht.

No 8 Recitative (tenor)
*Go then! Enough, my treasure will not go from hence;
be will remain here with me,
neither will I suffer him to leave me.
His arm will enfold me out of love
with gentle courageous desire
and greatest tenderness.
He ever shall remain my bridegroom,
I will bequeath him heart and bosom.
I know for sure he loves me,
my heart loves him too, fondly,
and will ever honour him.
What enemy could do me harm
with such bliss?
Thou, Jesus, art and shalt remain my friend,
and were I to implore thee in anguish:
'Lord, help me!' then let me behold thy help!*

No 9 Aria (tenor)
*Now may you proud foes be frightened,
what fear could you awake in me?
My treasure, my refuge is beside me here!
You may appear as grim as may be,
threaten to fell me completely,
but see, my Saviour dwells here.*

No 10 Recitative (quartet)
*What now of the terrors of hell?
What can the world and sin do to us,
when we rest in Jesu's hands?*

No 11 Choral
*Now are ye well avenged,
for, upon the host of your enemies,
Christ has broken
that which was against ye.
Death, devil, sin and hell
are quite diminished,
at God's side
the human race has its place.*

KATHERINE *Watson*



© Hugo Bernard

Following graduation from Cambridge University, where she studied Anglo-Saxon History and Literature, Katherine Watson won a place at Le Jardin des Voix and subsequently appeared with Les Arts Florissants in London, New York, Madrid and Paris. She has an extensive concert career and sings regularly under the batons of William Christie, Emmanuelle Haïm, Stephen Layton and Jonathan Cohen throughout Europe. She is

the recipient of the Glyndebourne 2012 John Christie Award.

Engagements have included Diana in Charpentier's *Actéon* (Brooklyn Academy of Music), Une Italienne, un fantôme, une bergère in Charpentier's *Médée* (Champs-Élysées, Opéra de Lille); Cassandra in Cavalli's *Didone* (Champs-Élysées, Grand Théâtre de Luxembourg, Théâtre de Caen); Iphis in Handel's *Jephtha* (Salle Pleyel, Palais des Beaux-Arts Brussels, Theater an der Wien, and Moscow); Virtue and Damigella in Monteverdi's *L'incoronazione di Poppea* (Teatro Real, Madrid) and Diane in Rameau's *Hippolyte et Aricie* with William Christie at Glyndebourne, and *Apollo e Dafne* with Arcangelo and Jonathan Cohen at Carnegie Hall.

Her recordings for Hyperion include Britten's *Ceremony of Carols* with Trinity College Choir and Stephen Layton, Brahms's *Sechs Lieder und Romanzen* with Consortium, and Monteverdi madrigals with Arcangelo and Jonathan Cohen.

IESTYN *Davies*



© Marco Borggreve

Iestyn Davies was born in York. He is the recipient of the award for the 2010 Royal Philharmonic Society's Young Artist of the Year. He studied Archaeology and Anthropology at Cambridge University, where he was a choral scholar at St John's College, before pursuing his vocal studies at the Royal Academy of Music. Since his operatic debut for Zurich Opera he has sung at many of the major houses across the world, including the

Royal Opera House, Covent Garden, the Metropolitan Opera New York, La Scala Milan, Chicago Lyric Opera, Houston Grand Opera, English National Opera, Welsh National Opera, Glyndebourne Festival Opera and Opéra National de Bordeaux.

Iestyn also enjoys a busy concert, recital and recording career. He is a regular performer at London's Wigmore Hall and held a residency there in the 2012–13 season. Other appearances include recitals at the Edinburgh International Festival, the Vienna Konzerthaus, Snape Proms, Brighton Festival, York Early Music Festival and his recital debut at Carnegie Hall, New York. In concert he regularly appears with major orchestras and Baroque ensembles, and he also collaborates with accompanists including Julius Drake, Roger Vignoles and Kevin Murphy.

Iestyn has recorded Handel's *Messiah* and J S Bach's *St John Passion* with Polyphony and Stephen Layton, and cantatas by Porpora and a recital disc of arias written for Guadagni, both with Arcangelo and Jonathan Cohen.

JAMES *Gilchrist*

James Gilchrist began his working life as a doctor, turning to a full-time career in music in 1996. He joined the local church choir at the age of eight, and sang as a boy treble in the choir of New College, Oxford, and as a tenor in that of King's College, Cambridge.

While studying and working in medicine, James sang in groups such as The Sixteen, The Tallis Scholars and The Cardinal's Musick, alongside appearing regularly in choral societies up and down the United Kingdom as tenor soloist. When his diary became rather full of solo engagements, he took a month off his medical job and dipped his toes into the world of the full-time professional musician. A month soon became ten years, and despite missing many aspects of medicine, he has no regrets.

James has appeared at the BBC Proms with the Academy of Ancient Music and the Monteverdi Choir and Orchestra, and has performed with many leading orchestras and ensembles. His partnership with the pianist Anna Tilbrook includes many broadcasts for BBC Radio 3, performing Schumann cycles and Schubert songs, as well as demonstrating a special interest in English song. James is also partnered regularly by the pianist Julius Drake and the harpist Alison Nicholls. His operatic performances include Quint in Britten's *Turn of the Screw*, Ferrando in Mozart's *Così fan tutte*, Hyllus in Handel's *Hercules*, *Acis and Galatea* at the Berlin Staatsoper, Evandre in Gluck's *Alceste* and Purcell's *King Arthur* with English National Opera.



© operaomnia.co.uk

MATTHEW *Brook*

Matthew Brook has appeared as a soloist throughout Europe, Australia, North and South America and the Far East. He has worked with many great conductors, including Sir John Eliot Gardiner, Richard Hickox, Sir Charles Mackerras, Harry Christophers, Christophe Rousset and Sir Mark Elder, and orchestras and ensembles including the Philharmonia, the London Symphony Orchestra, the Royal Philharmonic Orchestra, St Petersburg Philharmonic, the Freiburger Barockorchester, the Orchestra of the Age of Enlightenment, the Chamber Orchestra of Europe, the English Baroque Soloists, the City of London Sinfonia, the Gabrieli Consort, and The Sixteen.

On the concert platform notable performances include Brahms's Requiem with the St Petersburg Philharmonic, Bach's B minor Mass and Haydn's *Harmoniemesse* with the Dresden Staatskapelle, Elgar's *The Dream of Gerontius* with Richard Hickox, Bach's *St Matthew Passion* with Collegium Vocale Gent and Philippe Herreweghe, Haydn's *The Seasons* with Sir John Eliot Gardiner and the Monteverdi Choir, and Handel's *Messiah* in Boston with Harry Christophers and the Handel and Haydn Society and The Sixteen. Matthew has also sang Kuono in Weber's *Der Freischütz* at the Opéra Comique and the BBC Proms. He has made numerous recordings, including Bach's B minor Mass and *St Matthew Passion* with the Dunedin Consort.



© Richard Shymansky



© Keith Saunders

THE CHOIR OF TRINITY COLLEGE CAMBRIDGE

The Choir of Trinity College Cambridge comprises around thirty choral scholars and two organ scholars, all of whom are ordinarily undergraduates of the College, under Director of Music Stephen Layton.

The College's choral tradition dates back to the fourteenth century, when former Chapel Royal choristers studied in King's Hall which later became part of Trinity College. During term the Choir's main focus is the singing of the liturgy in the College Chapel, exploring a repertoire drawn from both Catholic and Protestant traditions. Outside term the Choir's programme of performances and recordings has included a BBC broadcast of Bach's *Christmas Oratorio* with the Orchestra of the Age of Enlightenment in London, Haydn's *Nelson Mass* with the City of London Sinfonia in Aldeburgh and Cambridge, Poulenc's *Gloria* with Britten Sinfonia in Norwich

Cathedral (and recorded on Hyperion), and Handel's *Dettingen Te Deum* with the Academy of Ancient Music in London and Cambridge (also recorded on Hyperion). The Choir has also performed and recorded two volumes of Handel's 'Chandos' Anthems, with the Academy of Ancient Music and the Orchestra of the Age of Enlightenment. Other recordings include *a cappella* works by Polish composer Paweł Łukaszewski, albums of new Baltic choral music ('Baltic Exchange'), and David Briggs' *Mass for Notre Dame*, Britten's *A Ceremony of Carols* and *Saint Nicolas*, and a *Gramophone* Award-winning album of Howells. 'Beyond all mortal dreams', a disc of American *a cappella* works, was nominated for a Grammy Award in 2012. The Choir's programme of tours has taken it to destinations in Europe, the USA, Canada, Australia, South Africa, Namibia, Zimbabwe, Japan, Taiwan, Hong Kong and Peru.

STEPHEN *Layton*

Stephen Layton succeeded the late Richard Hickox as Artistic Director and Principal Conductor of the City of London Sinfonia in 2010. He guest-conducts widely and has appeared in recent years with the Philadelphia and Minnesota orchestras, the Melbourne Symphony and Auckland Philharmonia, the London Philharmonic, the Philharmonia and the Hallé, the Academy of Ancient Music, the Orchestra of the Age of Enlightenment and Britten Sinfonia. Layton is Fellow and Director of Music of Trinity College Cambridge. He is the Founder and Director of Polyphony. His former posts include Chief Guest Conductor of the Danish National Vocal Ensemble and Chief Conductor of the Netherlands Kammerkoor.

Stephen Layton's discography ranges from Bach and Handel with original instruments to Bruckner and Poulenc, Pärt and Tavener, Łukaszewski and Whitacre. A champion of new music, Stephen Layton has premiered new repertoire by leading composers. His recordings have won awards worldwide, including from *Gramophone* and *BBC Music Magazine*, and in the USA he has had four Grammy nominations.



© Keith Saunders

THE CHOIR OF TRINITY COLLEGE CAMBRIDGE

soprano Rachel Ambrose Evans, Zoë Brown, Catriona Casha, Alison Hill, Hannah King, Elisabeth Krizek, Bethany Partridge, Hannah Partridge, Mary Price, Julia St Clair, Lucy Taylor, Faith Waddell, Georgia Way, Catherine White
alto Helen Charlston, Helen Daniels, Ruth Gibbins, Michael Hamway, Guy James, Amy Lyddon-Towl, Lucy Prendergast, Ted Tregear
tenor Hiroshi Amako, Archie Bott, Gwilym Bowen, Alexander Gebhard, Samuel Hewitt, Thomas Pocock, Cameron Richardson-Eames, Jamie Roberts
bass Michael Craddock, Christopher Howarth, Brian Lee, Joel Nulsen, Jonathan Pacey, Laurence Williams, William Winning, Anthony Woodman
organ scholars Jeremy Cole, Eleanor Kornas

ORCHESTRA OF THE AGE OF ENLIGHTENMENT

violin 1 Margaret Faultless (leader), Alison Bury, Andrew Roberts, Roy Mowatt, Catherine Weiss, Claire Sansom
violin 2 Lucy Russell, Claire Holden, Debbie Diamond, Henrietta Wayne, Susan Carpenter-Jacobs
viola Jan Schlapp, Martin Kelly *cello* Andrew Skidmore, Susan Sheppard *double bass* Chi-chi Nwanoku
flute Lisa Beznosik, Neil McLaren *oboe & oboe d'amore* Anthony Robson, Richard Earle *oboe da caccia* Catherine Latham, Cherry Forbes
basoon Philip Turbett *horn* Roger Montgomery, David Bentley *trumpet* David Blackadder, Phillip Bainbridge, Matthew Wells
timpani Charles Fullbrook *organ* Robert Howarth

BACH *Oratorio de Noël*

L'ORATORIO DE NOËL de Bach, qu'Alfred Dürr tenait pour un summum de la littérature musicale mondiale, fut composé à Leipzig, en 1734, pour la fête liturgique de Noël qui englobait à l'époque la Noël et les deux jours suivants, mais aussi la fête de la circoncision, le dimanche après le Nouvel an et l'Épiphanie, débordant ainsi sur l'année 1735. Même si Bach l'exécuta en six parties distinctes, cet oratorio forme un tout unifié, d'autant que, de manière sûrement intentionnelle, la même mélodie sert pour le premier choral de la Partie I et pour le choral intégré dans le numéro conclusif de la sixième et dernière partie.

Ces six parties ont beau affecter la forme d'une cantate d'église telle qu'on en entendait alors à Leipzig—c'est-à-dire avec récitatifs, arias, chœurs et chorals—, elles s'en distinguent fondamentalement. Contrairement à la cantate, l'oratorio recourait notamment à un narrateur chargé de relater une suite liée d'événements. Un récit pouvait ainsi être présenté selon une progression qu'une cantate n'a pas besoin de suivre—et ne suit généralement pas. Bach lui-même qualifia d'« oratorio » cette œuvre où l'Évangéliste raconte l'histoire dans un récit biblique, tandis que les arias, les duos et les trios (solistes), les chœurs (chœur) et les chorals (pour les fidèles joignant leurs voix) réfléchissent aux événements qui surviennent.

Le texte est probablement de Christian Friedrich Henrici (plus connu sous le pseudonyme de Picander), qui collabora souvent avec Bach, à Leipzig, même si un doute subsiste, ce texte ne figurant pas dans sa poésie complète. Les six sections relatent dans l'ordre l'avènement du Christ, la Nativité, la visite des bergers, l'adoration, la circoncision et, enfin, la visite des Rois mages, la perfidie d'Hérode et la fuite en Égypte. Le texte—celui des chorals excepté—se fonde sur la bible luthérienne complétant et illustrant les évangiles du jour, ceux de saint Luc et de

saint Matthieu ; Bach a au moins pu jouer un rôle en sélectionnant les passages à mettre en musique.

Sur la partition de Bach qui nous est parvenue—non signée, toutefois—, l'année 1734 apparaît à la fin de cinq des six sections. Un texte imprimé nous a également été conservé, qui nous en apprend davantage sur l'interprétation de l'œuvre : « Oratorio joué pendant Noël dans les deux principales églises de Leipzig. » La Section I pouvait s'entendre « tôt le matin à Saint-Nicolas » et « l'après-midi à Saint-Thomas » ; le lendemain, c'était l'inverse et ainsi de suite.

L'un des procédés baroques les plus ardues, peut-être, que nous ayons à comprendre est l'apparente aisance avec laquelle les compositeurs pouvaient faire passer leur musique d'un contexte profane à un cadre liturgique ou quasi liturgique. Dans la musique, ce procédé est appelé « parodie » et Bach, comme Picander, en était un maître consommé. Les deux compositions profanes auxquelles Bach emprunta le plus pour son *Oratorio de Noël* sont deux cantates écrites l'année précédente (1733) : *Tönet, ihr Pauken!* (BWV 214) et *Lasst uns sorgen, lasst uns wachen* (BWV 213), dite parfois *Herkules auf dem Scheidewege* (« Hercule à la croisée des chemins »). Les ajustements apportés entre les deux moutures vont bien au-delà de simples modifications de livret et incluent des changements de tonalité, de registre vocal et d'instrumentation. Vu la justesse de la seconde mouture, on ne peut exclure que Bach, au moment d'entamer ses premières versions, ait pensé à une ultime destination sacrée pour cette musique. Mais si, dans sa vie agitée, la volonté de ménager ses efforts a très certainement influencé ses méthodes de travail, le fait est que, dans ses parodies, il manifeste une profonde intelligence des textes. Certains commentateurs se sont montrés peu enclins à considérer avec le même enthousiasme ses parodies et

ses versions originales ; mais peut-être serait-il plus juste de supposer que, dans son esprit, la musique avait une pertinence universelle et que, malgré d'immenses divergences, les sources et les contextes avaient un fond commun.

Le chœur d'ouverture et les deux arias de la Partie I de l'*Oratorio de Noël* parodient une musique issue des cantates profanes BWV 214 et BWV 213. Le chœur « da capo » en ré majeur est somptueusement instrumenté pour trois trompettes, timbales, deux flûtes, deux hautbois, cordes et continuo. Viennent ensuite trois numéros sur l'Avent. Au récitatif simple de l'Évangéliste succède un récitatif contemplatif pour alto avec deux hautbois d'amour et continuo. La première aria en la mineur, également pour alto, est avec un accompagnement de hautbois d'amour et de violon à l'unisson plus continuo. Suit une strophe de choral dont la mélodie « Herzlich tut mich verlangen » est la même que celle utilisée pour le chœur conclusif de la dernière et sixième partie de cet Oratorio.

Dans le numéro suivant, l'Évangéliste expose le récit de Noël dans un récitatif simple, débouchant sur un mouvement méditatif en sol majeur, où la mélodie du choral—« Gelobet seist du, Jesu Christ », exécutée par les sopranos du chœur et traitée lyriquement comme un arioso, avec deux hautbois d'amour et continuo—alterne avec des passages de récitatif chantés par la basse. La déclamatoire aria « da capo » en ré majeur est pour basse avec trompette, flûte doublant les premiers violons, cordes et continuo. Le choral conclusif reprend la mélodie de « Vom Himmel hoch, da komm ich her », qu'accompagnent dans la splendeur trois trompettes et timbales et, pour renforcer les groupes vocaux, des flûtes, des hautbois et des cordes.

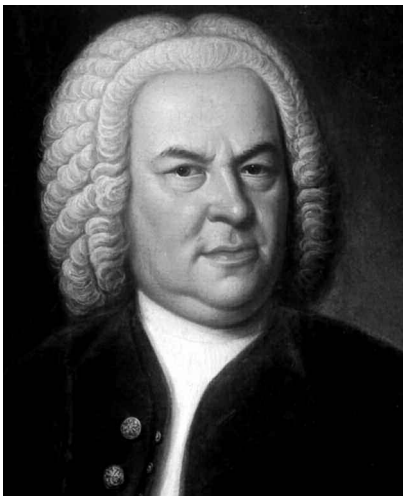
La Partie II de l'*Oratorio de Noël*, jouée le deuxième jour de la fête de Noël, concerne l'annonciation aux

bergers de la naissance du Christ. Elle s'ouvre sur une *Sinfonia* en sol majeur (dont le mètre à $\frac{12}{8}$ souligne le cadre pastoral de la cantate) et est écrite pour deux flûtes, deux hautbois d'amour, deux *oboe da caccia*, cordes et continuo. De manière convaincante, Albert Schweitzer y vit une sérénade donnée par des chœurs angéliques antiphonés (flûtes et cordes) et des bergers (hautbois). La forme tripartite du mouvement, où les regroupements instrumentaux demeurent plus ou moins constants, comprend une exposition, un développement et une réexposition variée.

Un court récitatif, où l'Évangéliste plante le décor, mène à un choral en sol majeur. C'est une strophe de l'hymne de Johann Rist, « Ermunter dich, mein schwacher Geist » (1641), avec la mélodie qui lui est associée. Dans les deux récitatifs suivants, un soprano, accompagné de cordes, chante les paroles de l'ange, et une basse avec un chœur de hautbois à quatre parties évoque la promesse de Dieu à Abraham.

L'aria de ténor en mi mineur avec flûte obligée et basse continue est la parodie d'une aria d'alto en si mineur figurant dans un « dramma per musica » (BWV 214) composé par Bach en 1733 pour l'anniversaire de Maria Josepha, reine de Pologne et Électrice de Saxe. Dans un récitatif simple, l'Évangéliste déclame les paroles de l'ange menant au deuxième mouvement de choral, une strophe de l'hymne de Paul Gerhardt « Schaut, schaut, was ist für Wunder » (1667) mise en musique sur la mélodie de « Vom Himmel hoch, da komm ich her ». Les quatre voix sont accompagnées d'un soutien instrumental complet « colla parte ».

Un récitatif de basse, avec une texture de hautbois à quatre parties, prépare, au niveau textuel et instrumental, à la célèbre aria d'alto « Schlafe, mein Liebster ». Cette vaste berceuse « da capo » en ut majeur est accompagnée d'un chœur de hautbois à quatre parties et, comme



JEAN-SÉBASTIEN BACH

l'aria précédente, parodie une pièce d'un « *dramma per musica* »—ici, une aria en si bémol majeur pour soprano et cordes tirée de BWV 213, célébrant l'anniversaire du prince héritier Friedrich Christian de Saxe, en 1733.

À un récitatif simple de l'Évangéliste succède un chœur d'envergure en sol majeur, avec participation de tous les instruments. Comme l'a souligné Alfred Dürr, la forme de cet important mouvement dérive du motet, où chacune des trois sections repose sur un principe musical différent : basse contrainte, pédale et canon. Le récitatif simple de la basse mène au mouvement conclusif. C'est

une strophe d'une autre hymne de Paul Gerhardt, « *Wir singen dir, Immanuel* » (1656), de nouveau sur la mélodie de « *Vom Himmel hoch, da komm ich her* ». Ici, toutefois, Bach atteint à une agréable symétrie via une reprise d'un matériau tiré de la *Sinfonia* inaugurale, pour ponctuer chaque vers de la strophe, et un retour au mètre à 12.

La Partie III, pour le troisième jour de la fête de Noël, clôt la première partie de l'Oratorio. Partant du point d'ancrage qu'est sol majeur, dans la Partie II, elle renoue avec l'instrumentation et le ton de ré majeur de la Partie I pour créer une cohésion tripartite distincte. Le chœur inaugural, parodie du numéro conclusif de BWV 214, s'adresse à trois trompettes, timbales, deux flûtes, deux hautbois, deux hautbois d'amour, cordes et continuo. Ses proportions sont relativement modestes et sa structure est non pas « *da capo* » mais bipartite.

Les trois sections suivantes sont liées. Un récitatif simple de ténor (Évangéliste) mène à un bref chœur de *turba* (bergers) avec deux flûtes et deux hautbois d'amour doublant respectivement les lignes de soprano et d'alto, un alto doublant la ligne de ténor, et basse continue. S'ensuit un récitatif de basse accompagné de deux flûtes. Un premier choral (sur un total de trois, dans une texture à quatre parties) mène à une aria « *da capo* » (duo) en la majeur pour soprano et basse, avec deux hautbois d'amour et continuo. Cette pièce parodie un duo pour alto et ténor issu de BWV 213. Sa tonalité aux couleurs brillantes, ses chaleureuses textures de bois et son caractère dansant lui confèrent un charme irrésistible.

Un récitatif de ténor simple (Évangéliste) ouvre la voie à la seconde aria de la Partie III, une pièce en si mineur qui s'adresse à une voix d'alto accompagnée d'un complexe solo de violon avec continuo. Vu le nombre de corrections, Bach s'est donné beaucoup de peine pour cette aria, probablement la seule à avoir été nouvellement composée pour l'Oratorio. Un court récitatif d'alto, avec

flûtes et continuo, précède le deuxième choral de la Partie III. Un récitatif simple (Évangéliste) fournit un bref lien entre les deuxième et troisième chorals, avant qu'une reprise du chœur inaugural, avec une instrumentation inchangée, vienne conclure cette partie.

La Partie IV de l'*Oratorio de Noël* fut écrite pour le jour de l'An et de la fête de la circoncision du Christ. Cette cantate est entourée de mouvements choraux en fa majeur. Le chœur d'ouverture « da capo », qui parodie le chœur liminaire de BWV 213, met en scène deux cors, deux hautbois, cordes et continuo, pour une couleur instrumentale unique dans cet oratorio. Presque tout le texte de la Partie IV est une réflexion et une méditation sur l'attribution du nom de Jésus.

Passé le chœur, un récitatif simple de ténor (Évangéliste) mène à un récitatif de basse accompagné, subtilement construit. Il est interrompu par un passage de huit mesures où les sopranos chantent une partie d'une strophe de l'hymne de Johann Rist, « Jesu, du mein liebtes Leben », sur une mélodie probablement bachienne, tandis que la basse contribue à une texture de duo. La strophe de l'hymne de Rist est reprise et terminée de la même façon, après la survenue, entre-temps, de l'aria en ut majeur pour soprano, écho de soprano, hautbois et basse continue. Cette aria, où le hautbois fait écho à lui-même comme aux voix, dérive de la pratique dix-septième du dialogue spirituel entre Dieu et l'Âme. Les deux arias de la Partie IV parodient la musique de BWV 213.

Avec son vigoureux accompagnement de deux violons, la seconde aria, une pièce « da capo » en ré mineur pour ténor, offre un saisissant contraste avec l'aria « en écho ». Comme précédemment, la mélodie du choral conclusif est peut-être de Bach mais ici, elle est insérée dans un cadre orchestral fourni par l'instrumentarium au complet.

La Partie V se démarque des autres cantates de l'*Oratorio de Noël* par son instrumentation plus modeste. Le chœur inaugural « da capo » est en la majeur, avec accompagnement de deux hautbois d'amour, cordes et continuo. Son caractère intime, dansant, son rythme enjoué et sa tonalité d'une éclatante convivialité lui insufflent un attrait immédiat et durable. Son texte est celui d'une action de grâce tandis que les autres mouvements de la Partie V s'intéressent aux Rois mages d'Orient, à l'Étoile en Orient et aux craintes du roi Hérode.

Après le chœur, un récitatif simple (Évangéliste) mène à un chœur des Rois mages, avec insertion de deux passages de récitatif accompagné pour alto. Une strophe de choral nous dirige vers une aria de basse en fa dièse mineur avec hautbois d'amour obligé. Bach révisa énormément ce mouvement tiré de la Cantate profane BWV 215 et originellement conçu pour soprano et flûte. Deux récitatifs simples (Évangéliste), encadrant un récitatif accompagné pour alto et cordes, mènent à un terzetto en si mineur pour soprano, alto et ténor, avec violon solo et continuo. La netteté de l'autographe bachien indique qu'il s'agit peut-être d'une parodie même si, fait remarquer Alfred Dürr, « c'est dans ce mouvement-là que le texte est mis en musique avec le plus d'efficacité ». Un court récitatif pour alto accompagné de deux hautbois d'amour nous ramène à la majeur, en vue du choral conclusif doté d'une harmonisation simple, à quatre parties.

La sixième et dernière partie de l'*Oratorio* de Bach, écrite pour l'Épiphanie, termine le récit des Rois mages d'Orient entamé dans la Partie V. Hormis les récitatifs de l'Évangéliste et le choral « Ich steh an deiner Krippen hier », il est établi que le musique de la Partie VI provient de l'une des cantates religieuses perdues de Bach. Pour le chœur inaugural, Bach réunit un imposant arsenal instrumental : trois trompettes, timbales, deux hautbois,

deux hautbois d'amour, cordes et continuo. Seules manquent les flûtes, requises en supplément pour le chœur d'entrée de la Partie I. Ce mouvement fort splendide, de construction complexe, part sur une vaste introduction orchestrale ; flanqué de sections choralemment fuguées, il présente une section centrale à la structure canonique plus libre.

Deux sections de récitatif—la première pour ténor (Évangéliste) et basse (Hérode), la seconde pour soprano et cordes—amènent ensuite la première aria, en la majeur, pour soprano avec hautbois d'amour et cordes. Elle est d'un caractère dansant et sa structure s'apparente quelque peu à un mouvement de concerto. Deux récitatifs

simples (Évangéliste) encadrent une strophe de choral. Suit un récitatif de ténor, plus étendu, avec deux hautbois d'amour et continuo. Ces instruments fourniront l'accompagnement de l'aria de ténor suivante en si mineur qui, comme la précédente, affiche le caractère et le plan d'un mouvement de concerto. Un dernier récitatif, adressé à un quatuor vocal, conduit au mouvement conclusif : un choral en ré majeur somptueusement conçu, où la ligne des sopranos déclame la mélodie hymnique vers par vers, avec un soutien homophonique des parties de basse, d'alto et de ténor. Tout baigne dans un allègre style concertant orchestral, dominé par la première trompette.

NICHOLAS ANDERSON © 2013
Traduction HYPERION

Si vous souhaitez de plus amples détails sur ces enregistrements, et sur les nombreuses autres publications du label Hyperion, veuillez nous écrire à Hyperion Records Ltd, PO Box 25, London SE9 1AX, England, ou nous contacter par courrier électronique à info@hyperion-records.co.uk, et nous serons ravis de vous faire parvenir notre catalogue gratuitement.

Le catalogue Hyperion est également accessible sur Internet : www.hyperion-records.co.uk

BACH *Weihnachtsoratorium*

DAS WEIHNACHTSORATORIUM VON BACH, welches Alfred Dürr als eines der Spitzenwerke der Weltliteratur bezeichnete, entstand 1734 in Leipzig, und zwar nicht nur anlässlich des 1., 2. und 3. Weihnachtstags (25., 26., und 27. Dezember), sondern auch zum Fest der Beschneidung Christi, zum Ersten Sonntag nach Neujahr und zum Epiphaniastag. Damit dehnte sich das Werk bis in das neue Jahr, 1735, aus. Obwohl Bach das *Weihnachtsoratorium* in sechs einzelnen Teilen aufführte, schließt es sich zu einem einheitlichen, vollständigen Werk zusammen. Diese Einheit wird zudem dadurch verstärkt, dass Bach (sicherlich bewusst) die Melodie des ersten Chorals in Teil 1 auch in der Schlussnummer des sechsten und letzten Teils einsetzte.

Obwohl die sechs Teile des Oratoriums jeweils in der Form einer typischen Leipziger Kirchenkantate jener Zeit angelegt sind—was bedeutet, das sich darin Rezitative, Arien, Chorsätze und Choräle finden—, weisen sie doch wesentliche Unterschiede auf. Eines der Merkmale, die das Oratorium von der Kantate unterscheiden, ist der Einsatz einer Erzählerfigur, die das Geschehen schildert. Auf diese Weise konnte eine Geschichte fortschreitend dargestellt werden, wie es in Kantaten für gewöhnlich nicht geschieht und auch nicht nötig ist. Bach verwendete selbst das Wort „Oratorium“ in Verbindung mit diesem Werk, in dem der Evangelist die biblische Geschichte erzählt, während in den Arien, Duetten und Terzetten für die Solisten, Chorsätzen für den Chor und den Chorälen, in denen die Gemeinde mitsingen konnte, die sich zutragenden Ereignisse reflektiert werden.

Der Text stammt wahrscheinlich von Christian Friedrich Henrici, der besser unter seinem Pseudonym Picander bekannt ist. Picander arbeitete in Leipzig oft mit Bach zusammen, in diesem Falle ist jedoch seine Autorschaft nicht unumstritten, da der Text in seinen

gesammelten Gedichten nicht enthalten ist. Die sechs Teile erzählen nacheinander von der Menschwerdung und Geburt Christi, der Ankündigung an die Hirten, der Anbetung, der Beschneidung Christi, dem Besuch der Weisen aus dem Morgenland und schließlich dem Verrat des Herodes und der Flucht nach Ägypten. Mit Ausnahme der Choräle liegt dem Text die Lutherbibel zugrunde und die für die jeweiligen Tage ausgewählten Evangelien werden sowohl ergänzt als auch illustriert. Für das Werk verwendet wurden die Evangelien nach Lukas und Matthäus und es ist durchaus möglich, dass Bach selbst die Textstellen mit auswählte, die er dann vertonte.

Bachs eigene Partitur des *Weihnachtsoratoriums* ist uns heute überliefert und obwohl sie seine Unterschrift nicht enthält, sind fünf der sechs Teile am Ende jeweils mit dem Datum 1734 versehen. Ein gedrucktes Textheft der Uraufführung ist ebenso überliefert, in dem sich weitere Hinweise auf die Aufführung des Werks finden: „Oratorium, Welches die heilige Weyhnacht über In beyden Haupt-Kirchen zu Leipzig musiciret wurde.“ Teil 1 war „Frühe zu St. Nicolai und Nachmittage zu St. Thomæ“ zu hören; am folgenden Tag geschah es umgekehrt, und so weiter.

Eine Vorgehensweise des Barock, die uns heutzutage vielleicht besonders schwer verständlich erscheint, ist die offensichtliche Unbefangenheit, mit der die Komponisten ihre Musik, die zunächst für einen weltlichen Anlass entstanden war, einem liturgischen oder quasi-liturgischen Kontext anpassen konnten. In der Musik wird dies als „Parodieverfahren“ bezeichnet; sowohl Bach als auch Picander waren überlegene Meister dieser Technik. Die beiden weltlichen Werke, die Bach im *Weihnachtsoratorium* vorwiegend verwertete, sind die Kantaten *Tönet, ihr Pauken!* (BWV 214) und *Lasst uns sorgen, lasst uns wachen* (BWV 213), die zuweilen auch unter dem Titel

Herkules auf dem Scheidewege bekannt ist. Beide Werke waren im vorangegangenen Jahr (1733) entstanden. Umgestaltungen, die zwischen der ersten und der zweiten Version der Musik vorgenommen wurden, gehen über reine Anpassungen an das Libretto deutlich hinaus; verändert sind etwa Tonarten, Stimmregister und Instrumentierung. Das Formgefühl der zweiten Vertonung ist aber derart, dass man die Idee nicht verwerfen sollte, dass Bach für diese Musik möglicherweise von Anfang an ein geistliches Ziel vor Augen hatte, selbst als er die jeweils ersten Versionen komponierte. Zwar beeinflussten seine bewegten Lebensverhältnisse sicherlich seine Arbeitsmethoden, jedoch zeigt sich in seinen Parodien eine tiefe Durchdringung der Texte. Einige Forscher schätzen die Parodien sogar höher ein als die Originalversionen; vielleicht ist es sinnvoller anzunehmen, dass Bachs Überzeugung zufolge die Musik universell eingesetzt werden konnte und dass Quellen und Zusammenhänge trotz deutlicher Unterschiede doch einen gemeinsamen Mittelpunkt hatten.

Der Eingangschor und die beiden Arien des ersten Teils des *Weihnachtsoratoriums* sind Parodien von Musik aus den weltlichen Kantaten BWV 214 und BWV 213. Der Da-capo-Chor in D-Dur ist mit drei Trompeten, Pauken, zwei Flöten, zwei Oboen, Streichern und Basso continuo großzügig besetzt. Die folgenden drei Nummern befassen sich mit der Ankunft Christi. Auf das schlichte Rezitativ des Evangelisten folgt ein kontemplatives Accompagnato für die Solo-Altstimme mit zwei Oboen d'amore und Basso continuo, woran sich die erste Arie, „Bereite dich, Zion“, ebenfalls für Alt, in a-Moll und mit Begleitung durch Oboe d'amore und Violine im Unisono sowie Continuo, anschließt. Darauf erklingt eine einzelne Choralstrophe mit Flöten, Oboen und Streichern. Die Melodie, „Herzlich tut mich verlangen“, ist dieselbe, die Bach im Schlusschor des sechsten und letzten Teils des Oratoriums verarbeitete.

In der folgenden Nummer führt der Evangelist die Weihnachtsgeschichte in einem schlichten Rezitativ ein, welches zu einem meditativen Satz in G-Dur leitet, wo die Chormelodie—„Gelobet seist du, Jesu Christ“, gesungen von Sopranstimmen und lyrisch als Arioso gehalten, mit zwei Oboen d'amore und Basso continuo—mit Rezitativ-Passagen des Basses alterniert. Die deklamatorische Da-capo-Arie in D-Dur wird vom Bass übernommen, wozu sich Trompete und Flöte gesellen, die die ersten Violinen verdoppelt, sowie Streicher und Basso continuo. Der Schlusschoral ist eine Vertonung der Melodie „Vom Himmel hoch, da komm ich her“, die prachtvoll von drei Trompeten und Pauken begleitet wird; die Flöten, Oboen und Streicher verstärken die Vokallinien.

Der zweite Teil des *Weihnachtsoratoriums* entstand für den zweiten Weihnachtstag und handelt von der Ankündigung der Geburt Christi an die Hirten. Er beginnt mit einer *Sinfonia* in G-Dur, deren $\frac{12}{8}$ -Takt den pastoralen Kontext der Kantate unterstreicht. Sie ist für zwei Flöten, zwei Oboen d'amore, zwei Oboen da caccia, Streicher und Continuo gesetzt. Albert Schweitzer hat die plausible These aufgestellt, dass es sich hierbei um eine Serenade antiphonischer Chöre von Engeln (Flöten und Streicher) und Hirten (Oboen) handeln könnte. Die dreiteilige Anlage des Satzes, in dem die instrumentalen Gruppen mehr oder minder konstant bleiben, besteht aus einer Exposition, Durchführung und variierten Reprise.

Ein kurzes Rezitativ, in dem der Evangelist den Rahmen absteckt, leitet zu einem Choral in G-Dur hinüber. Es handelt sich dabei um eine Strophe des Kirchenliedes „Ermuntre dich, mein schwacher Geist“ (1641) von Johann Rist mit der entsprechenden Melodie. In den folgenden beiden Rezitativen singt eine Sopranstimme die Worte des Engels und wird dabei von den Streichern begleitet, während ein Bass mit vierstimmiger Oboenbegleitung auf Gottes Verheißung zu Abraham verweist.

Die e-Moll-Arie für Tenor mit obligater Flöte und Basso continuo ist eine Parodie der Alt-Arie in h-Moll, die Bach für ein „Dramma per musica“ (BWV 214) anlässlich des Geburtstags von Maria Josepha, Königin von Polen und Kurfürstin von Sachsen, im Jahre 1733 komponiert hatte. In einem schlichten Rezitativ deklamiert der Evangelist die Worte des Engels, die in den zweiten Choralatz leiten. Dabei handelt es sich um eine Strophe von Paul Gerhards Lied „Schaut, schaut, was ist für Wunder“ (1667), die auf die Melodie von „Vom Himmel hoch“ gesetzt ist. Die vier Vokalstränge werden vom vollständigen Instrumentalapparat *colla parte* begleitet.

Ein Bass-Rezitativ mit vierstimmiger Oboenbegleitung ist eine sowohl textuelle als auch instrumentale Vorbereitung auf die berühmte Alt-Arie „Schlafe, mein Liebster“. Dieses ausgedehnte Da-capo-Schlummerlied in C-Dur wird ebenso von einem vierstimmigen Oboenchor begleitet und ist, wie die vorangehende Arie, eine Parodie einer Arie aus einem „Dramma per musica“ in B-Dur für Sopran und Streicher aus BWV 213, eine Kantate zum Geburtstag des Kurprinzen Friedrich Christian von Sachsen 1733.

Das folgende schlichte Rezitativ des Evangelisten leitet den großangelegten G-Dur-Chor ein, an dem das volle Orchester teilnimmt. Alfred Dürr hat darauf hingewiesen, dass die Form dieses wichtigen Satzes von der Motette abgeleitet ist, wo allen drei Teilen jeweils ein unterschiedliches musikalisches Prinzip zugrunde liegt: Basso ostinato, Orgelpunkt und Kanon. Das schlichte Bass-Rezitativ leitet in den Schlusssatz hinein. Dabei handelt es sich um eine Strophe eines weiteren Lieds von Paul Gerhardt, „Wir singen dir, Immanuel“ (1656), die wiederum zu der Melodie „Vom Himmel hoch“ erklingt. Hier konstruiert Bach eine schöne symmetrische Anlage, indem er musikalisches Material aus der Eingangsinfonie verwendet, mit den Strophenzeilen jeweils alterniert und zum $\frac{3}{8}$ -Metrum zurückkehrt.

Mit Teil 3 für den dritten Weihnachtstag wird die erste Hälfte des Oratoriums abgerundet. Nach der Anker-Tonart G-Dur im zweiten Teil kehrt Teil 3 zu der Besetzung des ersten Teils sowie zu D-Dur zurück, woraus sich eine deutlich dreiteilige Struktur ergibt. Der Eingangschor ist eine Parodie des Schlusssatzes von BWV 214 und ist für drei Trompeten, Pauken, zwei Flöten, zwei Oboen, zwei Oboen d'amore, Streicher und Continuo gesetzt. Die Proportionen sind relativ bescheiden gehalten und die Struktur zweiteilig und nicht in Da-capo-Form angelegt.

Die drei folgenden Abschnitte sind miteinander verkettet. Ein schlichtes Tenor-Rezitativ (Evangelist) leitet in einen kurzen Turba-Chor für die Hirten hinüber, in dem zwei Flöten und zwei Oboen d'amore jeweils die Sopran- und Altstimmen verdoppeln, die Bratschen die Tenorstimmen und darunter ein Basso continuo liegt. Dies wiederum geht in ein Bass-Rezitativ über, das von zwei Flöten begleitet wird. Der erste von drei vierstimmigen Chorälen geht einer Da-capo-Arie in A-Dur für Sopran und Bass voran, die von zwei Oboen d'amore und Continuo begleitet werden. Dieses Stück ist eine Parodie eines Duetts für Alt und Tenor aus BWV 213. Die helle Tonart, der warme Holzbläserklang und der tänzerische Charakter verleihen dem Stück einen unwiderstehlichen Charme.

Ein schlichtes Tenor-Rezitativ (Evangelist) bereitet auf die zweite Arie von Teil 3 vor. Diese steht in h-Moll und ist für Altstimme mit aufwändigem Soloviolinpart und Continuo gesetzt. Wahrscheinlich handelt es sich dabei um die einzige neukomponierte Arie des Oratoriums, um die sich, den vielen Korrekturen nach zu urteilen, Bach sehr bemüht hatte. Ein kurzes Alt-Rezitativ mit Flöten und Continuo geht dem zweiten Choral von Teil 3 voran, worauf ein schlichtes Rezitativ des Evangelisten die Überleitung zum dritten Choral liefert. Den Abschluss des dritten Teils bildet eine identisch angelegte Reprise des Eingangschors.

Teil 4 des *Weihnachtsoratoriums* entstand für den Neujahrstag und das Fest der Beschneidung Christi. Diese Kantate wird von zwei Chorsätzen in F-Dur eingerahmt. Der Eingangschor steht in Da-capo-Form und ist eine Parodie des Anfangschors von BWV 213 mit zwei Hörnern, zwei Oboen, Streichern und Continuo. Diese sorgen für eine charakteristische instrumentale Klangfarbe, die sich sonst in dem Oratorium nirgends findet. Der Text des vierten Teils ist fast durchgängig eine Betrachtung und Meditation über die Namensgebung Jesu.

Auf den Chor folgt ein schlichtes Tenor-Rezitativ (Evangelist), das zu einem kunstvoll konstruierten Accompagnato-Rezitativ für die Bassstimme hinleitet. Dies wird von einer achttaktigen Passage unterbrochen, in der die Sopranstimmen einen Teil einer Strophe von Johann Rists Lied „Jesu, du mein liebstes Leben“ zu einer Melodie singen, die wahrscheinlich von Bach selbst stammt, während der Bass zu einer Duett-Struktur beiträgt. Die Strophe aus Rists Lied wird wiederaufgenommen und nach der dazwischen erklingenden C-Dur-Arie für Sopran, Echo-Sopran, Oboe und Basso continuo in ähnlicher Weise zu Ende geführt. In dieser Arie, wo die Oboe sowohl sich selbst als auch die beiden Singstimmen echohaft wiederholt, ist von der aus dem 17. Jahrhundert stammenden Praxis abgeleitet, bei der ein spiritueller Dialog zwischen Gott und der Seele stattfindet. Beide Arien im vierten Teil sind Parodien von Musik aus BWV 113.

Die zweite Arie ist für Tenorstimme komponiert. Dieses Da-capo-Stück in d-Moll mit seiner energischen zweistimmigen Violinbegleitung bildet einen starken Kontrast zu der Echo-Arie. Die Melodie des Schlusschorals mag, ebenso wie der vorherige, Bachs eigene Komposition sein, jedoch erklingt dieser innerhalb eines farbenreichen orchestralen Rahmens, der vom gesamten Instrumentarium erzeugt wird.

Bachs Instrumentierung des fünften Teils des *Weihnachtsoratoriums* fällt bescheidener aus als in den anderen Kantaten des Werks. Der Da-capo-Chor in A-Dur zu Beginn wird von zwei Oboen d'amore, Streichern und Continuo begleitet. Der intime, tänzerische Charakter, spielerische Rhythmus und die strahlende, fröhliche Tonart verleihen dem Stück einen unmittelbaren und beständigen Reiz. Der Text ist eine Danksagung, während die anderen Sätze in Teil 5 sich mit den drei Weisen aus dem Morgenland, dem Stern im Osten und den Befürchtungen des Herodes auseinandersetzen.

Nach dem Chor leitet ein schlichtes Rezitativ des Evangelisten zum Chor der Weisen hinüber, in den zwei Passagen mit einem Alt-Accompagnato eingefügt sind. Eine einzelne Choralstrophe führt zu einer Bass-Arie in fis-Moll mit einer obligaten Oboe d'amore. Bachs Überarbeitung dieses Satzes, der ursprünglich für Sopran und Flöte komponiert war und aus der weltlichen Kantate BWV 215 stammt, ist umfangreich. Zwei schlichte Rezitative des Evangelisten rahmen ein Alt-Accompagnato mit Streichern ein, worauf ein Terzett in h-Moll für Sopran, Alt und Tenor mit Solovioline und Continuo folgt. Das autographe Manuskript ist derart sauber geschrieben, dass man daraus schlussfolgern könnte, dass es sich hierbei um eine Parodie handelt, doch weist Alfred Dürr darauf hin, dass „gerade in diesem Satz der Text höchst wirkungsvoll vertont“ sei. Ein kurzes Alt-Rezitativ mit Begleitung zweier Oboen d'amore führt nach A-Dur zurück und bereitet so auf den Schlusschoral vor, der in schlichter vierstimmiger Form ausgesetzt ist.

Der sechste und letzte Teil des Bach'schen Oratoriums entstand für das Epiphaniastfest und schließt die Geschichte der drei Weisen aus dem Morgenland ab, die in Teil 5 begonnen wurde. Es konnte nachgewiesen werden, dass mit Ausnahme der Rezitative des Evangelisten und des Chorals „Ich steh an deiner Krippen hier“ die

Musik des sechsten Teils aus einer heute verschollenen Kirchenkantate Bachs stammt. Für den Eingangsschor stellte Bach ein beeindruckendes instrumentales Arsenal zusammen, das aus drei Trompeten, Pauken, zwei Oboen, zwei Oboen d'amore, Streichern und Continuo besteht. Nur die Flöten, die im Eingangsschor des ersten Teils noch hinzutreten, fehlen hier. Der Satz ist prächtig angelegt und von einer komplexen Konstruktion—er beginnt mit einer ausgedehnten orchestralen Einleitung, hat zwei fugale Abschnitte mit Chor und einen Mittelteil mit einer freieren kanonischen Struktur.

Die beiden folgenden Rezitative, das erste für Tenor (Evangelist) und Bass (Herodes) und das zweite für Sopran mit Streichern, leiten in die erste Arie hinüber. Diese ist für Sopran mit Oboe d'amore und Streichern angelegt und steht in A-Dur. Der Charakter dieser Arie ist tänzerisch und die Struktur ähnelt in gewisser

Weise derjenigen eines Satzes aus einem Solokonzert. Zwei schlichte Rezitative des Evangelisten rahmen eine Choralstrophe ein. Darauf folgt ein längeres Tenor-Rezitativ mit zwei Oboen d'amore und Continuo. Diese Instrumente stellen zudem die Begleitung der Tenor-Arie in h-Moll bereit, die sich anschließt. Ebenso wie die vorangehende Arie besitzt auch diese den Charakter und die Anlage eines Solokonzert-Satzes. Ein letztes Rezitativ für das Solistenquartett leitet in den abschließenden Satz hinüber. Es ist dies ein großzügig angelegter D-Dur-Choral, in dem die Sopranstimme die Melodie deklamiert und dabei homophon von Alt, Tenor und Bass begleitet wird. Die gesamte Struktur ist mit einem fröhlichen konzertanten Orchestersatz durchwirkt, der von der ersten Trompete beherrscht wird.

NICHOLAS ANDERSON © 2013
Übersetzung VIOLA SCHEFFEL

Wenn Ihnen die vorliegende Aufnahme gefallen hat, lassen Sie sich unseren umfassenden Katalog von „Hyperion“- und „Helios“-Aufnahmen schicken. Ein Exemplar erhalten Sie kostenlos von: Hyperion Records Ltd., PO Box 25, London SE9 1AX, oder senden Sie uns eine E-Mail unter info@hyperion-records.co.uk. Wir schicken Ihnen gern gratis einen Katalog.

Der Hyperion Katalog kann auch im Internet eingesehen werden: www.hyperion-records.co.uk

Also available

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685–1750)

St John Passion BWV245

IAN BOSTRIDGE tenor (Evangelist)

NEAL DAVIES bass (Christ)

CAROLYN SAMPSON soprano

IESTYN DAVIES countertenor

NICHOLAS MULROY tenor

RODERICK WILLIAMS bass

POLYPHONY

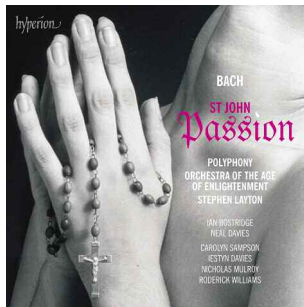
ORCHESTRA OF THE AGE OF ENLIGHTENMENT

STEPHEN LAYTON conductor

2 compact discs & download CDA67901/2

'Stephen Layton's outstanding new St John is about as state-of-the-art a Bach Passion recording as you'll hear ... Ian Bostridge is the master story-teller who surveys all about him, impeccably

delivering every nuance of every word ... Alongside the top-class and pliable choral singing of Polyphony comes the roll call of impressive soloists ... The noble Christ of Neal Davies and the deeply felt singing of Roderick Williams complement the kaleidoscope of vocal expression here with their capacity for reflective commentary, as does Iestyn Davies in a treasurable *Es ist vollbracht!* (*Gramophone*) 'Ian Bostridge lives every word of the narration but never over dramatises. Countertenor Iestyn Davies's almost disembodied account of *Es ist vollbracht!* (It is finished!) is unforgettable' (*The Observer*) 'Stephen Layton presents an intelligently perceptive performance, beautifully sung by a fine team of soloists ... Ian Bostridge brings to the role of Evangelist great authority and potent power ... In Neal Davies we have a Christus who exudes anguish but also considerable poise ... The recorded sound is, as we would expect, superb' (*International Record Review*) 'Stephen Layton directs this intense, dramatic reading with intelligence and integrity, ably assisted by an excellent team of soloists. Ian Bostridge is a superly articulate, agile and expressive Evangelist' (*Early Music Today*)



Recorded in Trinity College Chapel, Cambridge, on 10–14 January 2013

Recording Engineer DAVID HINITT
Recording Producer STEPHEN JOHNS
Booklet Editor TIM PARRY
Executive Producer SIMON PERRY

© & © Hyperion Records Ltd, London, MMXIII

Front illustration: *Adoration of the Shepherds* (detail) by Agnolo Bronzino (1503–1572)
Hungarian National Gallery, Budapest / Interfoto / The Bridgeman Art Library, London

All Hyperion and Helios recordings may be purchased over the internet at

www.hyperion-records.co.uk

where you will also find an up-to-date catalogue listing and much additional information

Copyright subsists in all Hyperion recordings and it is illegal to copy them, in whole or in part, for any purpose whatsoever, without permission from the copyright holder, Hyperion Records Ltd, PO Box 25, London SE9 1AX, England. Any unauthorized copying or re-recording, broadcasting, or public performance of this or any other Hyperion recording will constitute an infringement of copyright. Applications for a public performance licence should be sent to Phonographic Performance Ltd, 1 Upper James Street, London W1F 9DE

J. O. Loaf.

Hyperion
CDA68031/2

hyperion

NOTES EN FRANÇAIS + MIT DEUTSCHEM KOMMENTAR

CDA68031/2
2 compact discs
Duration 151'49

DDD

JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685–1750)

CHRISTMAS ORATORIO

Weihnachtsoratorium · Oratorio de Noël
BWV248

KATHERINE WATSON soprano
IESTYN DAVIES countertenor
JAMES GILCHRIST tenor (Evangelist)
MATTHEW BROOK bass

THE CHOIR OF TRINITY COLLEGE CAMBRIDGE
ORCHESTRA OF THE AGE OF ENLIGHTENMENT

STEPHEN LAYTON conductor

LC 7533



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

MADE IN FRANCE
www.hyperion-records.co.uk
HYPERION RECORDS LIMITED · LONDON · ENGLAND

BACH · CHRISTMAS ORATORIO
SOLOISTS · TRINITY COLLEGE CHOIR · OAE / STEPHEN LAYTON

Hyperion
BACH · CHRISTMAS ORATORIO
SOLOISTS · TRINITY COLLEGE CHOIR · OAE / STEPHEN LAYTON

Hyperion
CDA68031/2